{1}

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمنِ الرَّحِيْمِ

Bismillaahir RaHmaanir RaHiime

أَعُوْذُ بِاللهِ مِنَ الشَّيْطَانِ

A-'où-zthoubillaahi minash-shay-twaani

أَعُوْذُ بِاللهِ مِنَ الشَّيْطَانِ (4 مرَّات)

A-'où-zthoubillaahi minash-shay-twaani (4 fois)

1 يَا رَبِّ نَجِّنَا مِنَ الشَّيْطَانِ وَجَوْرَةِ الْجِيْرَانِ وَالسُّلْطَانِ

Yaa Rabbi nadj-djinaa minash shay-twaani
wa djaw-ratil djiiraani was soul-twaani

أَعُوْذُ بِاللهِ مِنَ الشَّيْطَانِ (مَرَّتَينِ)

A-'où-zthoubillaahi minash-shay-twaani (2 fois)

2 وَكُلِّ نَافِثٍ عَلَى الْعُقُودِ وَظَالِمٍ وَعَابِدٍ حَسُوْدِ

Wa koulli naafi-thine 'alal ouqoùdi
wa zwaalimine wa 'aabidine Hasoùdi

أَعُوْذُ بِاللهِ مِنَ الشَّيْطَانِ (مَرَّتَينِ)

A-'où-zthoubillaahi minash-shay-twaani (2 fois)

3 وَطَارِقٍ ذِي طُرُقٍ تَضْلِيِلِيْ وَكُلِّ تِلْمِيْذٍ وَذِيْ الْبَلِيْلِ

Wa twaariqine zthii twou-rouqine tad(w)-liilii
wa koulli talmii-zthine wa zthil baliili

أَعُوْذُ بِاللهِ مِنَ الشَّيْطَانِ (مَرَّتَينِ)

A-'où-zthoubillaahi minash-shay-twaani (2 fois)

4 فَبِدُعَآءٍ يَصْرِفُ الْبَلاَيَا وَبِرَجَآءٍ يُوْجِدُ الْعَطَايَا

Fabidou-'aa ine yas(w)rifoul balaayaa
wa bira-djaa-ine yoù-dji-doul 'a-twaayaa

أَعُوْذُ بِاللهِ مِنَ الشَّيْطَانِ (4 مرَّات)

A-'où-zthoubillaahi minash-shay-twaani (4 fois)

****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمنِ الرَّحِيْمِ

Bismillaahir RaHmaanir RaHiime

أَسْتَغْفِرُ اللّٰهَ بِهِ

Astarh-firoullaaha bihii

أَللّٰهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا وَمولاَنَا مُحَمَّدٍ وَئَالِهِ وَصَحْبِهِ وَتَقَبَّلْ مِنِّي لِوَجْهِكَ الْكَرِيْمِ قَوْلِي تَآئِبًا إِلَيْكَ "بِأَسْتَغْفِرُ اللّٰهَ بِهِ"

Allaahoumma swalli wa sallim wa baarik 'alaa Sayyidinaa wa Mawlaana MouHammadine wa aalihi wa swaHbihi wa taqabbal minnii liwadj-hikal kariimi qawlii taa-ibane ilayka "bi-astarh-firoullaaha bihi"

God send prayers and peace and blessings on our master and protector Muhammad and on his family and companions. Accept my words of repentance through ‘Astaghfirullah’ for the sake of your noble face

1 أَسْتَغْفِرُ اللّٰهَ الْعَظِيْمَ وَأَتُوبْ إِلَيْهِ مِنْ ظَوَاهِرٍ وَمِنْ غُيُوبْ

Astarh-firoullaahal 'a-zwiima wa a-toùb
ilayhi mine zwawaa-hirine wa mine rhouyoùb

I seek the forgiveness of Almighty God and I repent

unto Him from all manifest and hidden sins

2 سَأَلْتُهُ بِحَقِّ وَجْهِ اللهِ مَغْفِرَةً مِّنْ جُمْلَةِ الْمَنَاهِي

Sa-al touhou bi Haq-qi wadj-hillaahi
marh-firatame mine djoumlatil manaahii
I ask by the right of God's face for forgiveness from all forbidden things

3 تُبْتُ لَهُ مِنْ جُمْلَةِ الصَّغَائِرِ مَعَ الْكَبَائِرِ وَمِنْ ضَمَائِرِي

Toubtou lahou mine djoumlatis swa-rhaa-iri
ma-'al kabaa-iri wa mine dwamaa-irii
I repent unto Him from all small and big sins, and from all sinful thoughts

4 غَافِرُ لِي اغْفِرْ كُلَّ مَا تَقَدَّمَا وَمَا تَأَخَّرَ وَمَا بَيْنَهُمَا

Rhaa-firou lirh-fir koulla maa taqad-damaa
wa maa ta akh-khara wa maa bayna houmaa
Forgive me from all that I have done and from all that I have failed to do and all that is in between

5 فَهِّمْنِيَ الْعِلْمَ وَزِدْنِي عِلْمَاوَعَمَلاً وَأَدَبًا وَفَهْمَا

Fah-him niyal 'ilmi wa zidnii 'ilmaa
wa 'amalane wa adabane wa fah-maa
. Make me understand knowledge and increase me in knowledge and action and etiquette and understanding

6 رَبِّيَ لِي اكْشِفِ الْعُلُومَ النَّافِعَهْ وَاجْعَلْ حَيَاتِي مِنْ شَقَآءٍ مَّانِعَهْ

Rabbiya lik-shifil 'ouloùmane naafi-'ah
wadj-'al Hayaatii mine shaqaà-im maa-ni-'ah
Unveil for me beneficial knowledge and make my life free from sadness

7 اِكْشِفْ لِيَ الأَسْرَارَ وَالْغَوَامِضَا يَا خَيْرَ مَنْ كَشَفَ سِرًّا غَامِضَا

Ik-shif liyal asraa-ra wal rhawaa mi-dwaa
yaa khayra mane ka-shafa sir-rane rhaa-mi-dwaa
Unveil unto me secrets and obscure matters, O You who are the best of those who unveil secret obscurities

8 لِي اجْمَعْ جَمِيْعَ مَا تَفَرَّقَ لَدَى   خَطِّي مِنَ الْخَيْرِ وَصَفِّ الْخَلَدَا

Lidj-ma' djamii-'a maa-tafar-raqa ladaa

khat-twi minal khayri wa swaf-fil khaladaa
Gather for me all that has escaped me of good things written and said and of the eternal rank

9 لِي قُدْ لَدَى تَفَكُّرِي الأَعْظَمَ يَا رَبِّي بِكُنْ وَلْتَعْصِمَنْ قَلَمِيَا

Lii qoud ladaa tafak-kouril a'-zwama
Yaa Rabbii bi-koune wal ta'swimane qalamiyaa
Lead me unto contemplation of the Mighty One O my Lord with ‘Be’ And make my pen free from sin

10 هَبْ لِيَ يَا أَكْرَمُ فِي التِّلاَوَهْ خَيْرًا كَثِيْرًا مِّنْكَ وَالْحَلاَوَهْ

hab-liya Yaa Akramou fit tilaa-wah
khayrane ka-thiirame mine-ka wal Halaawah
O Generous One, Give me in my recitation great good and sweetness

11 بَارِكْ لِيَ اللّٰهُمَّ فِي حَيَاتِي وَاجْعَلْ فُؤَادِي وَطَنَ الآيَاتِ

Barik liyallaahoumma fii Hayaatii
wadj-'al fou-aa-di wa twanal aàyaati
Bless me O God in my life, and make my heart the abode of Your signs

12 هَبْ لِيَ كَوْنِي بِشْرَ كُلِّ مَنْ يَّتُوبْ وَلِي الظَّوَاهِرَ أَبِنْ مَّعَ الْعُيُوبْ

hab liya kawnii bish-ra koulli maye-yatoùb
wa liz-zwa-waa hira a-bim ma-'al 'ouyoùb
Grant me the happy existence granted to all who repent, and free me from external sins and defects

قَبُوْلاً أَكُوْنُ بِهِ طَاهِرًا مِّنَ الذُّنُوبِ وَالْمَعَاصِي وَالآفَاتِ حَتَّى أَدْخُلَ الْجَنَّةَ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُوْنَ بِرَحْمَتِكَ يَا رَحْمَنُ يَا رَحِيْمُ

qaboùlane akoùnou bihi twaahiram minazth-zthounoùbi
wal ma-'aa-swii wal aàfaati Hattaa ad-khoulal djannatal-latii wou-'idal mouttaqoùna biraHmatika Yaa RaHmaanou Yaa RaHiimou
An acceptance that will make me pure from sins and disobedience and defects until I enter the garden which the righteous are promised by Your mercy and beneficence.

****

{3}

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمنِ الرَّحِيْمِ

Bismillaahir RaHmaanir RaHiime

أَحْبَبْتُ

AHbabtou

I love

وَصَلَّى اللهُ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَولَاْنا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا. كَمَا خَاطَبَهُ مَنْ قَالَ "إِنَّ اللّٰهَ مَعَنَا"

Wa swallallaahou 'alaa sayyidinaa wa mawlaanaa MouHammadine wa 'alaa aalihii Wa swaHbihii wa sallama tasliimane kamaa khaat-wabahou mane qaala "innAllaaha ma-'anaa"

In the name of God the Beneficent the Merciful. Prayers and peace be on our master Muhammad and on his family and companions. As it was declared by the one who said ‘Truly God is with us.

1	أَحْبَبْتُ رَبَّ الْعَالَمِينْ	مَعَ الْأَمِيْنِ والْأَمِينْ
	وَانْقَادَ ذِكْرُهُ الْأَمِينْ	لِكُلْكُلِي وَجَسَدِي

AH-bab-tou Rabbal 'aalamiine
ma-'al aamiini wal amiine
wane qaa-da zthik-rou houl amiine
likal-kalii wa dja-sadii
I love the Lord of the worlds And the trustworthy one, and the trustworthy one
Remembering the trustworthy one saves My inner self and by body

2 نَاجَيْتُ ذَا الْعَرْشِ الْعَظِيمْ بِالْحُبِّ مَعَ دُرٍّ نَّظِيمْ

وَلِيَ كَانَ بِعَظِيمْ وَصَانَنِي عَنْ حُسَّدِ

Naa djaytou zthal 'ar-shil 'a-zwiime
bil Houbbi ma-'a dourrine na-zwiime
wa liya kaana bi 'a-zwiime
wa swaa nanii 'ane Houssadi
I confide in the one of the great throne With love and through this poem
And for me He was the great one And He protected me from envy

3 نَجَابِتَوْحِيدِ الْأَحَدْ قَلْبِيَ رَبِّي الْمُلْتَحَدْ

وَلَمْ يَكِلْنِي لِأَحَدْ فِي سَفَرِيْ وَبَلَدِي

NaHaa bitaw-Hiidil aHad
qalbiya rabbil moul-taHad
walam ya kilnii li-aHad
fii safarii wa baladii

Through belief in the oneness of God   My Lord guided my disbelieving heart
And He did not entrust me to anyone   In my travels or my stay in the land

4 إِلَيَّ قَادَ فِي السَّفَرْ   خِلِّي وَحِبِّي بِظَفَرْ

مُسْتَغْنِيًا عَنِ النَّفَرْ   بِجُنْدِهِ فِي خَلَدِي

Ilayya qaada fis-safar
khil-lii wa Hibbii bi-zwafar
moustarh ni-yane 'anin-nafar
bi djoun-dihi fii khaladii

To me He guided in the journey   My friend and my beloved triumphantly
Not needing to flee   Due to His army in eternity

5 لَمْ يَنْحُنِي مُبَارِزُ   ِبْلِيسُ لاَ يُبَارِزُ

وَفَيْضُ رَبِّي بَارِزُ   جُنْدَ الْعَزِيْزِ الْأَحَدِ

Lam yane Hounii moubaari-zou
wa fay-dwou Rabbii baari-zou
ib-liisou laa you-baa-ri-zou
djoun-dal 'aziizil aHadi

The combative one is not guided to me The light of my Lord is victorious
The devil does not combat The army of the Mighty, the One

6 لَمْ يَنْحُنِي مَنْ اِعْتَرَضْ وولِيْ يَقُوْدُ فِي الْغَرَضْ

أَوْ مَن لِّقَلْبِهِ مَرَضْ رَبِّيَ مَا لَمْ يُجْحَدِ

Lam yane Hounii mane i'-tarad(w)
aw mal li-qalbihi ma-rad(w)
wa lii ya-qoùdou fil rharad(w)
Rabbiya maa lam youdj-Hadi

The one who opposes is not guided to me Nor the one whose heart is ill
My Lord leads me to the goal As long as He is not rejected

7 اَللّٰهُ كَانَ لِيْ بِمَا غَدًا وَلِي قُوتًا بِمَا

يُبْقِي زُلَالًا شَبِمَا قَادَ وَخَيرَ رَغَدِ

Allaahou kaana lii bimaa
youb-qii zoulaalane shabimaa
rhadane walii qoùtane-bimaa
qaada wa khayra ra-rhadi

God is with me Despite my current and future shortcomings
He leads me to (spiritual) nourishment And to the best opulence

8 هَدِيَّةُ اْللّٰهِ الْمُعِينْ وَالْيَوْمَ بِيْ اللّٰهُ يُعِينْ

سَاقَتْ لِغَيْرِيَ اللَّعِينْ مَنْ شَاءَهُ وَفِي غَدِ

hadiy-ya toul-laahil mou-'iine
saa qat li rhayri-yal la-'iine
wal yawma bil-laahou you-'iine
mane shaa-ahou wa fii rhadi

The gifts of God the Helper Lead the devil to other than me

Through me God helps whoever He wishes   Now and in the future

9   مَدَّ لِيَ اللهُ الْبُشَرْ   وَلِيَ يُمْنَهُ نَشَرْ

بِجَاهِ سَيِّدِ الْبَشَرْ   لَمْ أَنْحُ مَا لَم يُفِدِ

Mad-da liyal laahoul bou-shar
bi-djaa hi sayyidil ba-shar
wa liya youme-nahou na-shar
lame ane-Hou maa lam youfidi

God has granted me complete contentment   By the honour of the best of men
He gives me generously   He never sends me those who do not profit me

10   عَلَّمَنِي اللهُ الْعَلِيمْ   وَذَبَّ قِتْلِي بِالْكُلُومْ

مِمَّا يَشَاءُ مِنْ عُلُومْ   مُنْصَرِفًا بِصَفَدِ

'Al-la manil-laahoul 'aliime
mim-maa ya-shaa-ou mine 'ouloùme
wa zthab-ba qit-lii bil kouloùme
moune-swarifane bi-swafadi

God taught me What He wanted to of knowledge
My opponents are driven away by the powerful names of God Finding themselves again in difficulties

11 نَاجَيْتُ رَبِّيَ الْكَرِيمْ أَنْوَارُهَا وَلِي يَرُومْ

بِكُتُبٍ لَّيْسَتْ تَرِيمْ أَحْمَدُ خَيْرَ صَفَدِ

Naa-djay-tou Rabbiyal kariime
bi koutou bil lay-sat tariime
ane-waa-rouhaa walii ya-roùme
aHmadou khayra swafadi

My generous Lord saves me By the Book whose light is eternal
God wanted for me Ahmad Who is closest to Him

12 اَللهُ رَبُّ الْعَالَمِينْ فِي الْمَلَإِ الْمُكَمَّلِينِ

صَلَّى عَلَى الْهَادِي الْأَمِينْ عَن رُّوحِنَا وَالْجَسَدِ

Allaahou Rab-boul 'aalamiine

swalla 'alal haadil amiine
fil mala-il moukam-maliine
'ar-roù Hinaa wal dja-sadi

God is the Lord of the worlds   Prayers be on my guide, the trustworthy
In the assembly of angels   Who are more pure than us in soul and in body

وَوَهَبَ لَهُ صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَيهِ وَسَلَّمَ فِي هَاتَيْنِ الْقَصِيدَتَيْنِ
وَلِصَحَابَتِهِ مَا لَم يَكُنْ قَطُّ لِغَيْرِهِ صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَيهِ وَسَلَّمَ وَلاَ
لِغَيرِهِمْ عَلَيْهِمْ رِضْوَانُ اللهِ تَعَالَى وَلاَ يَكُونُ لِغَيرِهِ عَلَيهِ الصَّلاَةُ
وَالسَّلاَمُ ولاَ لِغَيرِهِمْ عَلَيْهِمْ رِضْوَانُ اللهِ تَعَالَى وبَشَّرَ بِهِمَا جَمِيعَ الْمَلاَ
الْأَعْلَى تَبْشِيْرًا لَّا يُفَارِقُهُم أَبَدًا إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَآءِ وَمَا ذَلِكَ عَلَى
اللهِ بِعَزِيزٍ واللهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ

Wa wahaba-lahou swallallaahou ta-'aala 'alayhi wasallama fii haataynil qa-swiidatayni wa li swaHaabatihi maa lam yakoune qat-twou li-rhayrihi swallallaahou ta-'aala 'alayhi wa sallama wa laa li-rhayri-hime 'alayhime rid-waanoullaahi ta-'aalaa wa laa yakoùnou li-rhayrihi 'alayhis-swalaatou wassallamou wa laa li-rhayrihime 'alayhime rid-waanoullaahi ta-'aalaa wa bash-shara bihimaa djamii-'al mala-il a'-laa tab-shiiral laa

youfaariqouhoume abadane. Inna Rabbii lasamii-'oud dou-'aà-i wa maa zthaalika 'alal-laahi bi 'a-ziizine wallaahou 'alaa maa naqoùlou wakiil
God gave Muhammad (prayers and peace be on him) in these two qasidas (and also to the companions) what was not for other than him, and not for other than them (may the pleasure of God be on them), and He blessed with both (these qasidas) all of the high hosts, with a blessing that will never leave them. My Lord is the hearer of supplication. This is not difficult for God. God is in charge over what we say.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillaahir RaHmaanir RaHiime

In the name of God, the beneficent the merciful

عَلَى مَنْ عَلَيَّ

'Alaa mane 'alayya

For the one who it is incumbent for me

وَصَلَّى اللهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وسَلَّمَ تَسْلِيمًا "هَذَا سُلَّمُ الوُصُولِ فِي الثَّنآءِ عَلَى النَّبِيِّ الرَّسُولِ"

Wa swallallaahou 'alaa sayyidinaa MouHammadine wa sallama tasliima "haa-ztha soullamoul wou-swoù-li fith-thanaà-i 'alan-nabiyyir-Rasoùl"

Prayers and peace be on our master Muhammad. This is the means of arriving at the praise of the prophet

1 عَلَى مَنْ عَلَيَّ وَلَسْتُ صَدِيحْ لَهُ كُلَّ عَامٍ هَدَا يَا مَدِيحْ

'Alaa mane 'alayya walastou swadiiH
lahou koulla 'aamine hadaa yaa madiiH

For the one whom it is incumbent for me to praise
and I did not sing for him
Guide him at all times O Praiseworthy One

2 صَلَاةً تُحَاذِي سَلَامَ الْعَلِي بِئَالٍ وَصَحْبٍ وَكُلِّ نَصِيحْ

Swalaatane touHaa-zthii salaamal 'alii
bi aaline wa swaHbine wa koulli na-swiiH

Prayers imitating the prayers of the Exalted One (on the prophet)
And on the family and companions and all who are sincere

3 أَدِيمُواْ ثَنَاءً عَلَى الْمُرتَجَى وَصَلُّواْ عَلَيْهِ صَلاةً نَّصُوحْ

Adiimoù thanaa-ane 'alal mour-ta-djaa
wa swalloù 'alayhii swalaatane na-swoùH

Perpetual prayers on the one who is aspired unto (i.e. the prophet)
Sincere prayers be on him

4 فَإِنِّي أُصَلِّي عَلَيْهِ هُنَا بِئَالٍ وصَحْبٍ وَكُلِّ صَلِيحْ

Fa-innii ou-swallii 'alayhi hounaa
bi-aa-line wa swaHbine wa koulli swaliiH

I send prayers on him now
And on his family and companions and on the righteous

5 إِلهِي فَصَلِّ بِغَيرِ انْتِهَا عَلَى الْمُصْطَفَى ذِي الْمُحَيَّا الصَّبِيحْ

Ilaahii fa-swalli bi-rhay-rine tihaa
'alal Mous(w)-twafaa zthil mouHayyas swa-biiH

My God send Your unending prayers
On Mustapha, the one with the handsome face

6 إِلهِي فَصَلِّ عَلَى مَنْ أَتَى مُحَبًّا مُحِبًّا صَبُورًا صَفُوحْ

Ilaahii fa-swalli 'alaa mane ataa
mouHabbam mouHibbane swa-boùrane swafoùH

My God, prayers be on the one who came
Beloved, loving, patient and forgiving

7 إِلهِي فَصَلِّ عَلَى مَنْ بَدَا تَقِيًّا نَقِيًا رَئِيسًا رَجُوحْ

Ilaahii fa-swalli 'alaa mane badaa
taqiyyane naqiyyar ra-ii-sar ra-djoùH

My God, prayers be on the one who appeared
Pious, pure , a leader who is excellent

8 إِلٰهِي فَصَلِّ عَلَى مَنْ هَدَا مُطِيعًا مُّطَاعًا لِّرُشْدٍ جَنُوحْ

Ilaahii fa-swalli 'alaa mane hadaa
mou-twii-'am mou-twaa-'al liroush-dine dja-noùH

My God, prayers be on the one who guides
Obedient, obeyed, inclined to righteousness

9 إِلٰهِي فَصَلِّ عَلَى مَنْ دُعِي بِبَرٍّ وَمَاحٍ لِّكُلِّ قَبِيحْ

Ilaahii fa-swalli 'alaa mane dou-'ii
bi-bar-rine wa maa-Hil li koulli qabiiH

My God prayers be on the one who calls
To goodness, and effaces every evil trait

10 صَلَاةً تَكُفُّ الْبَلَآ وَالرَّدَى تَجُرُّ مُنًى لَّا تَشُوبُ مَصُوحْ

Swalaatane takouffoul balaà warradaa
ta-djour-rou mounal-laa ta-shoùbou ma-swoùH

A prayer which prevents tribulation and ruin
And brings favours that are unblemished

11 صَلَاةً تُرَقِّي لِنَيْلِ الْعُلَى تُقَوِّي الْعُقُولَ بِعَقْدٍ صَحِيحْ

Swalaatane touraq-qii linaylil 'oulaa
touqaw-wil 'ouqoùla bi'aqdine swa-HiiH

A prayer which brings spiritual ascension in order to obtain the favour of the Exalted One
Which strengthens the intellect with true belief

12 صَلَاةً تَجُوْدُ بِخَيرِ مُنًى يَزُولُ بِهَا عَيْبُ نَفْسٍ وَرُوحْ

Swalaatane ta-djoùdou bi-khayri mou-naa
ya-zoùlou bihaa 'aybou nafsine wa-roùH

A prayer which grants the best of favours
Which eradicate the faults of the ego and the soul

13 صَلَاةً تُرِينِي هُنَا وَجْهَهُ عِيَانًا لِّيَشْفِيَ قَلْبِي الْجَرِيحْ

Swalaatane tou-rii-nii hounaa wadj-hahou
'iyaanal liyash-fiya qalbil dja-riiH

A prayer which shows me his face (i.e. the prophet)
To heal my wounded heart

14 صَلَاةً تُرَبِّي الْمُصَلِّ الَّذِي دَعَاهُ اللَّعِينُ لِشَيْءٍ مُّطِيحْ

Swalaatane tou-Rabbil mou-swallil-la-zthii
da-'aahoul-la-'iinou li-shay-ime mou-twiiH

A prayer which educates the suppliant
Who is being called by the accursed one to go astray

15 صَرَفْتُ لِسَانِي وَ قَلْبِي مَعَا   إِلَى الْمُبْتَغَى مِنْهُ خَيْرُ فَتُوحْ

Swa-raftou lisaanii wa qalbii ma-'aa
ilal moub-ta-rhaa mine-hou khayrou fou-toùH

I turn my tongue and my heart together
Toward the One From whom is sought the best
spiritual opening

16 إِلَى الْمُصْطَفَى الْمُنْتَقَى الْمُجْتَبَى عَنَيْتُ الكَرِيمَ الشَّفِيعَ النَّصِيحْ

Ilal Mous(w)-twafal moune-taqal moudj-tabaa
'a-nay-toul Kariimash shafii-'ane na-swiiH

For Mustapha, the purified, the chosen
submit to the Generous One, The Intercessor, The
Sincere One

17 هُوالْمُعْتَمَى الْمُكْتَفِي الْمُكتَفَى بِهِ وَالْوَكِيلُ الأَجِيرُ الرَّبُوحْ

houwal mou'tamal mouktafil mouktafaa
bihii wal wakiiloul a-djii-rour-raboùH

He (i.e.God) is mysterious, contented, contentor
The One Entrusted over the successful worker (for His sake)

18 مُرَبًّى مُّرَبٍّ رَّسُولٌ نَّبِي   نَجِيُّ الْإِ لهِ الْكَلِيمِ الفَصِيحْ

Mourabbam mourabbir Rasoùloune Nabii
na-djiyyoul ilaahil Kaliimil fa-swiiH

Taught, teacher, prophet, messenger
Intimate friend of God, articulate in speech

19 جَمِيلُ الْمُحَيَّا زَكِيُّ الحِْجَى مَبَرٌّ مُّعَاذٌ لِّكُلِّ طَرِيحْ

Dja-miiloul mouHayyaa zakiyyoul Hi-djaa
mabarroume mou-'aa-zthoul likoulli twa-riiH

The one with a beautiful face and pure intellect
Pious and protecting from banishment

20 زَعِيمٌ بِكَشْفِ كُرُوبِ الَّذِي   يَلُوذُ بِهِ لاِتِّقَاءِ دَنُوحْ

Za-'iimoune bikash-fi kouroùbil-la-zthii

ya-loù-zthou bihil it-tiqaa-i danoùH

Calling to the end of sadness
Which the pious seek refuge from

21   حَرَامٌ عَلَى مَنْ هَدَاهُ أَبَى   دُخُولُ جِنَانٍ دَخِيْلًا تُرِيحْ

Haraamoune'alaa mane hadaahou abaa
dou-khoù-lou dji-naa-nine da-khilane tou-riiH

It is forbidden for those He has guided
For Him to reject their entry to gardens of rest

22   وَمَنْ لَمْ يَلِجْ نَهْجَهُ يُنْتَظَرْ   بِغُلٍّ ثَقِيلٍ وَنَارٍ لَّفُوحْ

Wa mal-lam yalidj nah-dja-hou youne-ta-zwar
bi rhoul-line thaqiiline wanaaril la-foùH

Whoever does not seek refuge in His way
Will be awaited for with heavy chains and scorching fire

23   طَفَوْنَا عَلَى غَيْرِنَا بِالْعُلَى   إِذِ الْمُصْطَفَى قَدْطَفَى بِالرَّجُوحْ

Twafawnaa 'alaa rhayrinaa bil-'oulaa

i-zthil Mous(w)-twafaa qad twafaa bir-ra-djoùH

23 Enable us to emerge beyond others with spiritual ascension
Since Mustapha certainly emerged

24   أَدِيْمُواْ امْتِدَاحًا لِّبَحْرِ النَّدَى   جَزِيلُ اللُّهَى فَتَنَالُواْ الرَّبُوحْ

Adiimoume tidaaHal libaHrine-nadaa
dja-ziiloul louhaa fatanaa lour-raboùH

Perpetual eulog`ies upon the sea (i.e. the prophet)
Which increases pleasure and brings gain

25   أَدِيْمُواْ ثَنَآءَ الَّذِي قَدْ حَوَى   سَجَايَا الْكِرَامِ بِفَضْلِ الْمَنُوحْ

Adiimoù thanaà-alla-zthii qad Hawaa
sa-djaa-yal kiraami bi-fad(w)-lil manoùH

Perpetual praises for the one who contains
The characteristics of the Generous One due to the bounty he was granted

26   فَلاَ يَنْبَغِي أَنْ يَّفُوهَ الذَّكِي بِمَدْحٍ عَجِيبٍ لِّغَيرِ سُمُوحْ

Falaa yamba-rhi aye yafoù-hazth-zthakii
bimad-Hine 'a-djiibil li-rhayri soumoùH

The intelligent one should not utter exalted praise
For the one who is not generous

27 فَمَدْحُ النَّبِيِّ الْكَرِيمِ الْعَلِي يَكُفُّ الْعَنَا وَالرَّدَى وَالفُضُوحْ

FamadHoune nabiyyil kariimil 'alii
yakouf-foul 'anaa war-radaa wal fou-dwoùH

The eulogy of the generous exalted prophet
Restrains from worry, ruin and corruption

28 يُصَفِّي فُؤَادًا عَرَاهُ الْأَذَى وَيَجْلُواْ الصَّدَى وَالظَّلَامَ الطُّمُوحْ

You-swaffii fou-aa-dane 'araahoul a-zthaa
wa yadj lous-swadaa waz-zwalaamat twou-moùH

Purifies the heart and rids it of harm
Cleans away the rust and the darkness of desires

29 مَدَحْتُ النَّبِيَّ الكَرِيمَ السَّخِي وَأَرْجُو بِهِ الدَّهرَ أَنْ لَّا أَطُوحْ

Ma-daHtoune-nabiyyal kariimas-sa-khii
wa ar-djoù bihid-dahra al-laa a-twoùH

I eulogize the generous prophet
Through him I hope never to lose my way

30 حَمِدْتُ إِلٰهِي الَّذِي جَرَّنِي إِلَى خِدْمَةِ الْمُجْتَبَى ذِي الْفُتُوحْ

Hamit-tou ilaahil la-zthii djar-ranii
ilaa khidmatil moudj-tabaa zthil fou-toùH

I praise my God who inspires me
To the service of the chosen one, the one of spiritual opening

31 حَمِدْتُ إِلٰهِيَّ حَمْدًا يَفِي بِخَيْرِ مَزِيدٍ عَلَى مَا أُتِيحْ

Hamit-tou ilaa-hiy-yaa Hamdane yafii
bi khayri maziidine 'alaa maa outiiH

I praise my God with praise that will bring
More good than has already been given

32 حَمِدْتُ إِلٰهِي الَّذِي جَرَّنِي إِلَى خِدْمَةِ الْمُقْتَدَى ذِي السَّمُوحْ

Hamit-tou ilaahil la-zthii djar-ranii
ilaa khidmatil mouqtadaa zthis-samoùH

I praise my God who inspires me
To the service of the imitated one who is generous

33 حَمِدْتُ إِلٰهِي بِشُكْرٍ لَّهُ عَلَى جَذْبِ قَلْبِي لِحُبِّ النَّصِيحْ

Hamit-tou ilaahii bi-shoukril-lahou
'alaa djazth-bi qalbii liHoubbin-na-swiiH

I praise my God and am grateful to Him
For enticing my heart to love the sincere one

34 لِحُبِّ الرَّسُولِ الَّذِي سَرمَدًا أُصَلِّي عَلَيهِ بِمَدْحٍ مَلِيحْ

LiHoubbir-Rasoùlil la-zthi sarmadaa
ou-swallii 'alayhi bimad-Hime ma-liiH

Due to love of the prophet
I perpetually send fine prayers on him

35 فَكُنْ سَيِّدِي لِلْخَدِيمِ الدَّنِي شَفِيعًا لِّيَوْمِ الْعَنَا وَالْكُلُوحْ

Fakoune sayyidii lil khadiimid danii
shafii-'al li-yawmil 'anaa wal kou-loùH

Therefore O my Master, for the sake of the humble
servant (i.e. Ahmadou Bamba)
Be an intercessor on the day of worry and darkness

36 عَلَيكَ سَلَامًا الَّذِي أَبْتَغِي لَدَيْهِ خِتَامًا بِفَوْزٍ يُرِيحْ

'Alayka salaamal la-zthii abta-rhii
ladayhi khitaamane bi faw-zine you-riiH

On you be peace through which I seek
With Him an end with success and rest

Explanation:

God says in the Quran 'God and the angels send prayers on the prophet. O You who believe, send prayers and peace on him.' The prayers of God here are mercy (Rahma), those of the angels are supplication (dua), and those of mankind are worship (ibada). In this poem verses 5-9 represent God and the angels sending blessings on the prophet. This is the case even though God alone is cited in these verses because the angels undertake to carry out the will of God. Verses 10-14 represent the prayers on the prophet by those who believe, indicating what benefits accrue to the believers who undertake this form of worship.

Verses 27-34 speak of the love of the prophet which is a sure weapon against all evil, as the verses indicate. It is not prescribed to enter into fulfilling orders by performing rites until the love of the

prophet puts the spirit into ones actions.
Ahmadou Bamba took the prophet as a weapon against darkness and evil. He took the character of the prophet as a reference point. Therefore he did not take revenge like others, but sought to raise consciences through tolerance.

****

{5}

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

Bismillaahir RaHmaanir RaHiime

5. Shakawtou

شَكَوْتُ

1 شَكَوْتُ أُمُوْرِي وَذَنْبِي الْعَظِيمْ لِرَبِّي الْقَدِيرِ الْغَفُورِ الرَّحِيمْ

Shakawtou oumoùrii wa zthambil 'a-zwiime
li Rabbil Qa-diiril Rhafoùrir RaHiime

I complain of my affairs and my great sin To my merciful, forgiving, powerful Lord

2 فَكُن مُّشْكِيًا لِّي وَهَبْ لِي الْمُنَى بِجَاهِ النَّبِيِّ الشَّفِيعِ الْكَرِيمْ

bi-djaa hin-nabiyyish shafii-'il kariime
Fakoum-moush kiyal lii wahab lilmounaa

Hear my complaint and grant me what I desire By the honour of the generous, interceding prophet

3 وَصَلِّ صَلَاةً بِغَيْرِ انْتِهَا وَسَلِّمْ سَلَامًا عَلَيْهِ يَدُومْ

Wa swalli swalaatane bi-rhay-rine-tihaa
wa sallime salaamane 'alayhi ya-doùme

Prayers be on him without end And peace be on him forever

4 وَكُنْ لِّي وَلِيًّا هُنَا وَغَدًا وَكُن لِّي نَصِيرًا فَإِنِّي عَدِيمْ

Wa koullii wa liyyane hounaa wa rhadaa
wa koullii na-swiirane fa-innii 'adiime

Be my protector now and in the future And be my helper as I am in deprivation

5 وَكُنْ بِي لَطِيفًا وَهَبْ لِي رِضًى وَكُن لِّي غَفُورًا فَإِنِّي مُلِيمْ

Wa koune bii la-twiifane wahab lii ri-dwaa
wa koullii rhafoùrane fa-innii mouliime

Be gentle with me and give me contentment
And be forgiving unto me for I am blameworthy

6 وَكُنْ لِّي مُعِينًا عَلَى مَطْلَبِي وَكُن مُّقْدِرَ الِّي فَاِنِّي سَئِيمْ

Wa koullii mou-'iinane 'alaa mat(w)-labii
wa koum-mouq diral-lii fa-innii sa-iime

Help me in my aspirations And grant me power for I am weary

7 وَهَبْ لِي صَلَاحًا وَهَبْ لِي تُقًى وَنَوِّرْ جَنَانِي وَزِدْنِي عُلُومْ

Wa hablii swalaaHane wahab lii touqane
wa nawwir dja-naanii wa zidnii 'ouloùme

Grant me goodness and grant me piety
And enlighten my heart and increase me in knowledge

8 وَهَبْ لِي نَجَاةً وَزِدْنِي هُدًى وَأَصْلِحْ أُمُورِي وَزِدْنِي نَعِيمْ

Wa hablii na-djaatane wa zidnii houdane
wa as(w)-liH oumoùrii wa zidnii na-'iime

Give me success and increase me in guidance
And make my affairs good and increase me in bliss

9 وَأَخْرِجْ عُيُوبِي وَزِدْنِي عُلًى   وَأَبْرِأْ سَقَامِي وَفَرِّجْ غُمُومْ

Wa akh-ridj 'ouyoùbii wa zidnii 'oulane
wa ab-rî saqaa mii wa farridj rhoumoume

Eradicate my sins and increase me in elevation
Cure my illness and end my sadness

10 وَلاَ تُخْزِيَنِّي قِنِي مَهْلُكًا   وَلاَ تُفْضِحَنِّي بِكَوْنِي لَئِيمْ

Walaa toukh-zi yan-nii qinii mahloukane
walaa touf-dwi Hannii bikawnii la-iime

Do not humiliate me by my destruction
And do not scandalise my by letting me be evil

11 فَإِنِّي لَئِيمٌ أَسِيرُ الْهَوَى   وَعَاصٍ وَلاَكِنْ إِلهِي حَلِيمْ

Fa innii la-iimoune asiiroul hawaa
wa-'aa-swine wa laa kine ilaahii Haliime

For I am evil, a prisoner of my desires
And sinful, but my God is forbearing

12 وَعَافِيَةً هَبْ هُنَا وَغَدًا لَّنَا وَلِمَنْ لِّهُدًى يَسْتَقِيمْ

Wa 'aafiyatane hab hounaa wa rhadane
lanaa wa limal-lihoudane yastaqiime

Grant me forgiveness now and in the future
For us and for those who tread the path of guidance

13 وَصَلِّ صَلَاةً عَلَى الْمُصْطَفَى وَسَلِّمْ سَلَامًا عَلَيهِ يَدُومْ

Wa swalli swalaatane 'alal Mous(w)-twafaa
wa sallime salaamane 'alayhi ya-doume

Prayers be on the chosen one
And peace be on him forever.

****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمنِ الرَّحِيْمِ

Bismillaahir RaHmaanir RaHiime

رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا

Rabbi Zidnii 'Ilmaa

Lord increase me in knowledge (S 20 V114)

وَصَلَّى اللهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَسَلَّمَ تَسْلِيْمًا

"هَذَا سُلَّمُ الْفَتْحِ وَوَسِيْلَةُ النُّجْحِ فِي تَرْتِيْبِ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا"

Wa swallallaahou 'alaa sayyidinaa MouHammadine wa sallama tasliima "haa-zthaa soullamoul fat-Hi wa wa-siilatoul noudj-Hi fii tar-tiibi Rabbi zidnii 'ilmaa"

Allah's prayers and blessings on our master Mohammed

'This is the way of gaining an opening and the means of success with respect to *Lord increase me in knowledge*'

1 رَبِّ لَكَ الْمَحَامِدُ الْمَدَامَهْ صَلِّ عَلَى مَنِ احْتَوَى مَرَامَهْ

Rabbi lakal maHaamidoul madaa-mah
swalli 'alaa maniH-tawaa ma-raamah

O Lord all praise is for You   Prayers be on the one who embodies your purpose

2   بِئَالِهِ وَصَحْبِهِ وَزِدْنِي   عِلْمًا تَفَضُّلاً وَشَحِّذْ ذِهْنِي

Bi-aalihi wa swaHbihi wazidnii
'ilmane tafad-dwoulane wa shaH-Hizth zthih-nii

And on his family and companions Increase me in good knowledge and sharpen my mind

3   بِجَاهِهِ وَافْتَحْ عَلَيْهِ فَتْحَا يَزِيْلُ عَنِّي غَفْلَةً وَقُبْحَا

Bi-djaa hihi waftaH 'alayhi fatHaa
yaziilou 'annii rhaf-latane waqoubHaa

.By his honour, and on the basis of this grant an opening
That will eradicate my baseness and forgetfulness

4   زَيِّن فُؤَادِ وَلِسَانِي يَا جَمِيلْ   بِزِيْنَةِ الْقُرْآنِ وَاجْعَلْنِي نَبِيلْ

Zayyine fou-aadi walisaanii Yaa Djamiil
biziinatil qour-aàni wadj-'alnii nabiil

Beautify my heart and tongue O Sublime One
With the beauty of the Quran and make me noble

5 دَعَوْتُكَ الْحُسْنَى مَعَ الزِّيَادَه وَالْعِلْمِ وَالْعَمَلِ وَالسَّعَادَهْ

Da-'awe toukal Hous-naa ma-'az-ziyaada
wal-'ilmi wal-'amali wassa-'aadah

I pray to you for goodness and increase
And knowledge and good acts and contentment

6 نَحَوْتُ بَابَكَ الَّذِي لاَيَرْتَجُ عَنْ كُلِّ مَنْ كُلِّ قَوَاهَ الْحَرَجُ

Na-Hawtou baabakal la-zthii laa yar-ta-djou
'ane koulli mane koulli qawaahal Ha-ra-djou

I direct myself to your door which does not close
For anyone as long as he avoids the forbidden

7 يَا بَرُّ يَا فَتَّاحُ يَا عَلِيْمُ يَا مَالِكُ الْوَهَّابُ يَا حَكِيْمُ

Yaa Barrou Yaa FattaaHou Yaa 'Aliimou
yaa Maalikoul Wah-haabou Yaa Hakiimou

O One who is Good, O Opener, O Knower
O King of the Givers, O Wise One

8 عَلِّمْ فُؤَادِي مِنْ لَّدُنْكَ عِلْمَا وَنَوِّرَنْ قَلْبِي وَزِدْنِي فَهْمَا

'Allime fou-aadii mil-ladoune-ka 'ilmaa
wa-naw-wirane qalbii wazidnii fahmaa

Teach my heart knowledge from Yourself
And enlighten my heart and increase me in understanding

9 لَقِّنْ لِّسَانِي وَاحْلُلَنْ مِنْهُ الْعُقَدْ وَاجْعَلْهُ ذَاكِرًا وَشَاكِرًا أَبَدْ

Laqqil lisaanii waH-loulam mine-houl 'ouqad
wadj-'alhou zthaa-kirane wa shaakirane abad

.Educate my tongue and rid me of its ineloquence
And make it remember You and thank You forever

10 مَتِّعْنِيَ الدَّهْرَ بِسَمْعِي وَالْبَصَرْ وَقَوِّنِي بِجَاهِ أَفْضَلِ الْبَشَرْ

Matti'-niyad-dahra bisam-'ii walba-swar
wa-faw-winii bi-djaahi af-dwalil ba-shar

Let me enjoy my life with hearing and sight
And strength by the honour of the best of men

11 أَدِمْ صَلاَةً وَسَلاَمًا اَبَدَا عَلَيْهِ بِالْئَالِ وَمَنْ بِهِ اقْتَدَى

Adime swalaatane wasalaamane abadaa
'alayhi bil-aali wa-mane bihiq tadaa

Make Your prayers and blessings on him perpetual
And on his offspring and those who imitate him

*****

{7}

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمنِ الرَّحِيْمِ

Bismillaahir RaHmaanir RaHiime

وَجَّهْتُ

Wad-djahtou

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ اَللّهُمَّ صَلِّ وسَلِّمْ وبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا
ومَوْلاَنَا مُحَمَّدٍ وءَالِهِ وصَحْبِهِ عَنِّي أَبَدًا بِقَدْرِ عَظَمَةِ ذَاتِكَ يَا أَحَدُ وَاجْعَلْ
قَلْبِي بَلَدًا طَيِّبًا وَأَخْرِجْ نَبَاتَهُ
بِإِذْنِكَ وَانْشُرْ عَلَيَّ بَرَكَاتِ هَذِهِ الحُرُوفِ الَّتِي ابْتَدَأْتُ بِهَا خِدْمَتَهُ صَلَّى اللهُ
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

Wal-baladout-tway-yibou yakh-rou-djou nabaatouhou
Bi-izth-ni Rabbihii. Allaahoumma swalli wa sallim wa baarik 'alaa sayyidinaa wa mawlaanaa MouHammadine wa aalihii wa swaHbihii 'annii abadane biqadri 'a-zwamati zthaatika Yaa AHadou wadj-'al qal-bii baladane tway-yibane wa akh-ridj nabaa-tahou bi-izth-nika wane-shour 'alay-ya barakaati haazthihil Houroùfil-latib tadâ-tou bihaa khidmatahou swallallaahou 'alayhi wa sallam

The good land yields its produce by the permission of the Lord. O God, let there be prayers, peace and blessings from me on the master and protector Muhammad and his family and companions by the lofty rank of Your eternal essence, O One. Make my heart a good land and bring forth its produce by Your permission. Pour over me the blessing of these letters with which I begin the service of the prophet, prayers and peace be upon him.

1 وَجَّهْتُ كُلِّي لِلْوَدُوْدِ الصَّمَدِ ذَا خِدْمَةٍ لِّلْمُصْطَفَى مُحَمَّدِ

Wadj-djahtou koullii lilWadoùdis-Swamadi
zthaa khidmatil lilMous(w)-twafaa MouHammadi

I turn my whole being to the Loving One, the Absolute One
In the service of the chosen one, Muhammad

2 اَلْحَمْدُ والشُّكْرُ مَعَا لِّلَّهِ عَلَى النَّبِي وَلَدِ عَبْدِ اللهِ

AlHamdou wash-shoukrou ma-'al-lillaahi
'alan-nabii waladi 'Abdillaahi

Praise and thanks of God
Be on the prophet, the son of Abdullah

3 لِلَّهِ بِا الذِّكْرِ الْحَكِيمِ أَنْقَلِبْ   مَعَ النَّبِي وَلَدِ عَبْدِ الْمُطَّلِبْ

Lillaahi bizth-zthik-ril Hakiimi anqalib
ma-'an-nabii waladi 'Abdil Mout-twalib

I turn to the remembrance of God, the Wise One
And so does the prophet, the descencdent of ‘Abdul Muttalib

4 بَدَّدَ لِي شَمْلَ عَدُوٍّ غَاشِمِ رَبِّي بِجَاهِ الْمُصْطَفَى ابْنِ هَاشِمِ

Bad-dada lii shamla 'adoùw-wine rhaa-shimi
Rabbii bi-djaahil Mous(w)-twafabni Haa-shimi

For my sake God turned away all tyrannical enemies
By the honour of Mustafa, the descendent of Hashim

5 لِي جَادَ رَبِّي بِنَوَالٍ قَدْ اَنَافْ   بِالْمُنْتَقَى الْمُخْتَارِ مِنْ عَبْدِ مَنَافْ

Lii djaada Rabbii bina-waaline qad anaaf
bil-moune-taqal moukh-taari mine 'Abdi Manaaf

My Lord was generous to me giving me excessive gifts
By the purified, chosen one, the descendent of ‘Abd Manaf

6 دُعَآئِيَ اسْتَجَابَ بِالْمَخْفِيِّ رَبِّيَ بِالْمُخْتَارِ مِن قُصَيِّ

Dou-'aà iyasta-djaaba bil makh-fiyyi
Rabbiya bilmoukh-taari mine Qou-swayyi

O Lord, I seek a concealed answer to my supplication
By the chosen one, descendent of Qusayy

7 أَسْأَلُهُ نَيْلَ الْمُنَى بِلاَ اسْتِلاَبْ وَلاَ غُرُورٍ بِالنَّبِيِّ ابْنِ كِلَابْ

As-alouhou naylal mounaa bilasti laab
walaa rhouroùrime bin-nabiyyibni Kilaab

I ask Him that I may obtain favours without plundering
Or deception by the prophet descendent of Ibn Kilab

8 لِي جُدْ بِخَيْرٍ وَاكْفِنِي مَضَرَّهْ رَبِّ بِجَاهِ الْمُجْتَبَى ابْنِ مُرَّهْ

Lii-djoud bi-khayrine wakfinii ma-dwarrah
Rabbi bi-djaahil moudj-tababni Mourrah

God grant unto me with goodness and be sufficient for me against harm
By the honour of the chosen one, descendent of Morra

9 طَيِّبْ فُؤَادِيَ بِرَوْضِ صَعْبِ لِي اَبَدًا بِالْمُنْتَقَى ابْنِ كَعْبِ

Tway-yib fou-aadiya biraw-dwi swa'-bi
lii abadane bil moune-taqabni Ka'-bi

Reform my heart by always easing hardship for me
By the chosen one, descendent of Ka'b

10 يَا للّٰهُ يَا ذَا الْعَرْشِ والْكُرْسِيِّ صَلِّ بِتَسْلِيْمٍ عَلَى اللُّؤَيِّ

Yaa Allaahou Yaa zthal-'ar-shi wal kour-siyyi
swalli bitasliimine 'alal Lou-ayyi

O God, O one of the throne and chair
Prayers and peace be on Lo’ayy

11 يَا رَبِّ سُقْ لِي جُمْلَةَ الْمَطَالِبِ بِلاَ حِسَابٍ بِالنَّبِي ابْنِ غَالِبِ

Yaa Rabbi souq-lii djoume-latal ma-twaalibi
bilaa Hisaabine binnabibni Rhaalibi

O Lord, satisfy all of my requirements
Without account, by the prophet descendent of Ghalib

12 بَدِيْعُ سَخِّرْ لِيَ كُلَّ شَهْرِ وَكُلَّ يَوْمٍ بِالنَّبِي ابْنِ فِهْرِ

Badii-'ou sakh-khir liya koulla shahri
wa koulla yawmine binnabibni Fihri

O Originator, subjugate all of the months for me
And all of the days, by the prophet the descendent of Fihr

13 يَا خَيْرَ نَاصِرٍ وخَيْرَ مَالِكِ أُنْصُرْ ومَلِّكْنِيَ بِابْنِ مَالِكِ

Yaa khayra naa-swirine wa khayra maaliki
oune-swour wa mallik-niya bibni Maaliki

O best of Helpers and best of Kings
Help me and grant unto me by Ibn Malik

14 خَبِيْئَتِي وعِزَّتِي ونَضْرِي كَوْنَكَ لِي فَلِيَ كُنْ بِالنَّضْرِ

Khabii-a-tii wa-'izzatii wa nad(w)-ri
kawnaka lii faliya koune bine-Nad(w)-ri

My secret and my honour and my light
Is through Your existence for me, so be radient for me

15 رُضْ لِي الْعُدَى وَلِيَ هَبْ جُنَانَهْ بِا لْمُصْطَفَى الْمُخْتَارِ مِنْ كِنَانَهْ

Roud(w) lil-'oudaa waliya hab djounaa-nah

bil Mous(w)-twafal moukh-taari mine Kinaanah

Crush my enemy and grant me gardens of bliss
By Mustapha the chosen one, descendent of Kinana

16 جُدْ لِي بِمَا بِهِ أُنِيْرُ خَيْمَهْ وَغَيْرَهَا بِمَنْ أَضَا خُزَيْمَهْ

Djoud lii bimaa bihii ouniirou khaymah
wa rhayrahaa bimane a-dwaa Khouzaymah

Grant me that which will enlighten my character
And the character of others, by the one who gave light to Khuzayma

17 نَجِّ جَنَابِي مِنْ جِوَارِ مُشْرِكَهْ وَمُشْرِكٍ بِالْمُصْطَفَى ابْنِ مُدْرِكَهْ

Nadj-dji djanaabii mine djiwaari moush-rikah
wa moush-rikine bilMous(w)-twafabni Moud-rikah

Save my honour from neighbours who are idol worshippers
By Mustapha, the descendent of Mudrika

18 بَارِكْ لِيَ اللّهُمَّ فِي قِيَاسِي بِمَن جَعَلْتَهُ ضِيَاء إِلْيَاسِ

Baarik liyallaahoumma fii qiyaasii
bi-mane dja-'al-tahou dwiyaa Ilyaasi

Bless me O Lord in my thoughts
By he one who made the light of ’Ilyas

19 أُنْصُرْ جَنَابِي عِنْدَ سَيْرِيْ وَحَضَرْ وَلَكَ قَرِّبْنِي بِجَاهِ ابْنِ مُضَرْ

Oune-swour djanaabii 'ine-da sayrii waHa-dwar
wa laka qarribni bi djaahibni Mou-dwar

Help me in my journey and in my stay (in the land)
And bring me close to You for the sake of Ibn Mudar

20 تَفَضَّلَنْ عَلَيَّ رَبِّ أَنْ أُزَارْ فِيْكَ وَفِي خَيْرِ الْوَرَى نُورِ نِزَارْ

Tafad-dwalane 'alayya Rabbi ane ouzaar
fiika wa fii khayril waraa noùri Nizaar

By Your bounty on me O Lord I call unto You
And on the best of creation, the light of Nizar

21 هَدَيْتَنِي يَا خَيْرَ هَادٍ قَدْ وَعَدْ أَنْجَزْتَ لِي الْوَعْدَ بِأَفْضَلِ مَعَدْ

hadaytani yaa khayra haadine qad wa-'ad
ane djazta lil wa'da bi af-dwali Ma-'ad

You guided me O best of Guides, To what You promised
And you carried out the promise by The excellent Ma‘ad

22 وَهَبْتَ لِي فَضْلاً إِلَى الْجِنَانِ يَرْفَعُ كُلٍّ بِالنَّبِي الْعَدْنَانِ

Wa hab-ta lii fad(w)-lane ilal djinaani
yar fa-'ou koulli bine-nabil 'Adnaani

Grant me bounty until I reach the garden
And raise me up by the prophet descended from ‘Adnan

23 بَرَكَتَا الصِّدِّيْقِ والْفَارُوقِ جَامِعَتَا الْمَجْمُوعِ والمَفْرُوقِ

Barakatas-swiddiiqi wal Faarouqi
djaa-mi-'atal madj-moù-'i wal mafroùqi

He blessed al-Saddiq and al-Faruq
These two gathered all and seperated all

24 أَكْرَمَ رَبُّ الْعَرْشِ ذَا النُّورَيْنِ وَوَالِدَ السِّبْطَيْنِ فِي الدَّارَيْنِ

Akrama Rabboul 'ar-shi zthane-noù-rayni
wa waalidas sib-twayni fid-daarayni

The Lord of the throne ennobled the owner of two lights
And the father of the two grandchildren (i.e. Ali) in the two abodes

25 ذَبَّتْ صَحَابَةُ النَّبِيِّ الْأَتْقِيَاء عَلَيْهِمُ الرِّضْوَانُ مَجْرَ الْأَشْقِيَ

Zthab-bat swaHaabatoune nabiyyil atqiyaa
'alayhimour rid(w)-waanou madj-ral ash-qiyaa

The pious companions of the prophet drove away
The advance of the wretched blessings be on them

26 نَفَى اللَّعِيْنَ مَنْ لَّهُ الْحَيْزُوْمُ   مَعَ الْعِدَى فَجُنْدُهُمْ مَّهْزُومُ

Nafal-la-'iina mal-lahoul Hayzoùmou
ma-'al 'idaa fa-djoune-douhoume mahzoùmou

The accursed one was denied by the one determined
with enmity for him
Their armies were defeated

27 رَفَعَ أَهْلُ بَدْرٍ الْإِسْلَامَا   وَزَحْزَحُواْ الْفُجَّارَ وَالظَّلَامَا

Rafa-'a ahlou bad-ril islaamaa
wa zaHzaHoul foudj-djaara wazw-zwalaamaa

The people who fought at Badr raised Islam
They drove away the rogues and the unjust

28 بَاءَ بِمَا يَسُوْءُهُ الْخَنَّاسُ وَسُرَّ مَنْ لَّهُ أَنَاخَ النَّاسُ

Baa-a bimaa yasoù-ouhoul khannaasou
wa sourra mallahou anaa-khannaasou

The devil went back to what harmed him
And he is happy with the one who makes men submit to him

29 بَانَ لَنَا التَّوْحِيْدُ والْفِقْهُ مَعَا تَصَوُّفٍ بِمَنْ عَدَانَا قَمَعَا

Baana lanat tawHiidou wal fiq-hou ma-'aa
ta-swawwoufine bimane 'adaanaa qama-'aa

He clarified for us both theology and jurisprudence
And sufism, by the one who suppressed our enemies

30 هَدِيَّةُ اللهِ الْوَدُوْدِ الصَّمَدِ أَبْقَتْ حَيَاتِي بِالنَّبِي مُحَمَّدِ

hadiyyatoul-laahil Wadoùdis-Swamadi
abqat Hayaatii binnabii MouHammadi

The gift of God the Loving, the Absolute
Perpetuated my life with prophet Muhammad

اَللّهُمَّ صَلِّ وسَلِّمْ وبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا ومَوْلاَنَا مُحَمَّدٍ وَءَالِهِ وَصَحْبِهِ وبَشِّرْهُ صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وسَلَّمَ بِهَذِهِ الزِّيَارَةِ وَتَقَبَّلْهَا وفَرِّحْ بِهَا أَخْيَارَهُ آمِينَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

Allaahoumma swalli wa sallim wa baarik 'alaa sayyidinaa wa mawlaanaa MouHammadiwe-wa aalihii wa swaHbihii wa bash-shir-hou swallallaahou ta-'aalaa 'alayhi wa sallama bihaa-zthihiz ziyaarati wa taqab-balhaa wa far-riH bihaa akh-yaarahou aàmiine Yaa Rabbal 'aalamiine
O God, prayers and peace and blessings on our master and protector Muhammad and his family and companions. Give him through this visit glad tiding, and accept it and be joyous with it. Amen O Lord of the worlds.

*****

{8}

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمنِ الرَّحِيْمِ

Bismillaahir RaHmaanir RaHiime

جَاوَرْتُ

Djaawartou

فَارَقْتُ إِبْلِيسَ وجَمِيعَ الْمَفَاسِدِ وبِسْمِ اللهِ الرَّحْمنِ الرَّحِيْمِ لاَزَمْتُ رَسُوْلَ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وجَمِيْعَ الْمَصَالِحِ وَلاَ حَوْلَ وَلَا قَوَّةَ إِلَّا بِاللهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيْمِ "جَاوَرْتُ اللهَ بِكِتَابِهِ إِلَى دُخُولِيَ جَنَّتَهُ"

Faa-raqtou ibliisa wa djamii-'al mafaasidi wa bismillaahir RaHmaanir RaHiime. Laa zamtou Rasoùlallaahi swallallaahou 'alayhi wa sallama wa djamii-'al ma-swaaliHi wa laa Hawla wa laa qouwwata illa billaahil 'aliyyil 'a-zwiime "Djaa-wartoullaaha bikitaabihi ilaa dou-khoù liya djannatahou"

I departed from satan and all corruption, and in the name of God the beneficent the Merciful, I commit myself to the prophet of God, prayers and peace be on him, and to goodness. There is no might and power except God, the High, the Mighty. I am close to God through His Book until my entry into His heaven.

1 جَاوَرْتُ بِالْفُرْقَانِ رَبِّيَ الْمُعِينْ   مَلَكْتُ نَفْسِيَ وَزَحْزَحْتُ الْلَّعِينْ

Djaawartou bil fourqaani Rabbiyal mou-'iine
malaktou nafsiya wa zaHzaHtoul la-'iine

I am close to God the Helper by the Quran
I take charge of my ego and I distance myself from the accursed one

2 أَخَذْتُ مِنْ دُنْيَاهُ زَادِي لِلْجِنَانْوَانْقَادَ لِي الْهَوَى وَلِي صَفَا الْجَنَانْ

A-khaz-tou mine doune-yaahou zaadii lil dji-naan
wane qaada lil hawaa wa lii swafal djanaan

I take from His world my provision to the garden
My desires submit to me and my inner self is purified for me

3 وَالاَنِيَ الْاَبْرَارُ فِي أُخْرَايَا وَانْقَادَ لِي بِلَا انْتِهًى قِرَايَا

Waa-laa-niyal abraarou fii oukh-raa-yaa
wane qaada lii bilane-tihane qiraa-yaa

The righteous will come close in the hereafter
The means are submitted to me endlessly

4 رَافَقَنِي إِلَى الْجِنَانِ جِيْمُ   وَلِسِوَايَ زُحْزِحَ الرَّجِيمُ

Raa-faqanii ilal djinaani djiimou
wa lisiwaaya zouHziHar ra-djiimou

God accompanies me to the garden
The accursed one is moved away to other than me

5 تُرْسِي عَنِ اللَّعِيْنِ وَالْفُجَّارِ   كَوْنُ بَدِيعِ الْعَالَمِينَ جَارِي

Tour-sii 'anil la-'iini wal foudj-djaarii
kawnou badii-'il 'aalamiina djaarii

Firmness against the accursed one and the rogue
Is due to the closeness of the Originator to me

6 أَكْرَمَنِي الْبَدِيْعُ بِالْكِتَابِ وَصَانَنِي عَنْ جَالِبِ الْعِتَابِ

Akramanil badii-'ou bil kitaabi
wa swaa-nanii 'ane djaalibil 'itaabi

The Originator honoured me with the Book
And protected me from things which bring harm

7 لَمْ يَنْحُنِي إِلَى دُخُوْلِي الْجَنَّهْ غَيْرُ بُشَارَاتِ الْعَلِي ذِي الْمِنَّهْ

Lam yane-Hounii ilaa dou-khoùlil djannah
rhayrou bou-shaaraatil 'alii zthil minnah

Until my entry into heaven there will not be guided unto me
Other than the heralds of the Exalted One possessing gifts

8 لَمْ يَنْحُنِي زَجْرٌ ولاَ وَعِيْدُ وَعُمُرِي إِلَى الْجِنَانِ عِيْدُ

Lam yane-Hounii zadj-roune wa laa wa-'iidou
wa 'oumourii ilal djinaani 'iidou

Rebuke and threats do not approach me
And my life unto heaven is a celebration

9 أَخْفَى لِيَ السِّرَّ الْمَصُونَ اللهُ حُبًّا وَلاَ إِلَهَ إِلاَّ اللهُ

Akh-faa liyas-sirral ma-swoù nallaahou
Houbbane wa laa ilaaha illallaahou

For me the hidden secret of God is guarded
Love and ‘There is no god but God’

10 هَدَانِيَ اللهُ وَإِنَّهُ الْبَدِيعْ وَقَادَنِي لَهُ بِأَنْوَاعِ الْبَدِيعْ

hadaa-niyAllaahou wa innahoul badii'
wa qaadanii lahou bi-ane-waa-'il badii'

God guided me and He is the Creator
He guided me unto it with the good things of creation

11 بَرَّأَنِي الْخَالِقُ مِنْ سِوَاهُ وَقَادَنِي مَنْ لَّا يُرَى شَرْوَاهُ

Barra anil khaaliqou mine si-waa-hou
wa qaada nii mal laa youraa shar-waahou

God freed me from other than Him
And He guided me unto those who do not see other than Him

12 كِتَابُ رَبِّي كَانَ لِي وَكُنْتُ لَهُ وَلِلَّهِ بِهِ سَكَنْتُ

Kitaabou Rabbii kaana lii wa koune-tou
lahou wa lillaahi bihii sakane-tou

The Book of my Lord is for me and I am for it
And for the sake of God I live with Him through it

13 تُرْسِي عَنِ الْأَكْدَارِ وَالْمَفَاسِدِ سَلَامَتِي مِنْ جَالِبِ الْفَاسِدِ

Tour-sii 'anil akdaari wal mafaa-sidi
salaamatii mine djaalibil lifaasidi

He grants protection from sadness and things which bring corruption
Giving me safety from corruption

14 أَكْرَمَنِي اللهُ بِذِكْرِهِ ومَا   لِي اخْتَارَهُ ولِيَ قَادَ الْأَقْوَمَا

Akrama-nillaahou bi-zthikrihi wa maa
likh-taara-hou wa liya qaadal aqwamaa

God honoured me with His remembrance
And the things He chose for me, and He lead people unto me

15 بَاهَى بِيَ اللهُ الْكِرَامَ الْغُرَّا   وَبِبَقَائِيَ النَّبِيَّ سَرَّى

Baahaa biyAllaahou kiraamal rhour-raa
wa bibaqaà-iyane nabiyya sarraa

God boasts of me among the elect
The prophet is happy with my existence

16 هِبَاتُ ذِي الْجَلَالِ والْاِكْرَامِ   لِي خَلَّدَتْ مُرَغِّبَ الْكِرَامِ

hibaatou zthil Djalaali wal Ikraami
lii khalladat mourarh-rhibal kiraami

The gifts of the one of Glory and Generosity
Rendered me eternal due to the wish of the Generous One

17 إِلَيَّ قَادَ اللّٰهُ مَالَمْ يَكُنِ وَلَا يَكُونُ أَبَدًا لِّمُمْكِنِ

Ilayya qaa dAllaahou maa lam yakouni
wa laa yakoù-nou abadal-li moumkini

God lead me unto what was not
and never will be possible

18 لَسْتُ أَشُكُّ أَبَدًا فِي كَوْنِي جَارَ الْبَدِيْعِ عَجَبًا لِّلْكَوْنِ

Lastou ashoukkou abadane fii kawnii
djaa-ral badii-'i adjabal lilkawni

I do not ever doubt my existence
As someone who is close to God and amazing unto creation

19 إِنَّ الَّذِي مِنَ الْإِلهِ حُزْتُ غَابَ عَنِ الْكَوْنِ وَفِيْهِ فُزْتُ

Innalla-zthii minal ilaahi Houztou
rhaaba 'anil kawni wa fii-hi fouztou

What I obtained from the Lord
Is unknown in creation, and by this I succeeded

20 دَلَّنِيَ اللّهُ عَلَى اللّهِ بِلاَ تَغَرُّرٍ وَعُمُرِي تَقَبَّلَا

Dallani-yAllaahou 'a-lAllaahi bilaa
ta-rhar-rourine wa-'oumourii taqab-balaa

God proved Himself to me without any delusion
And He accepted my existence

21 خَابَتْ قُلَاتِيَ مَعَ الْحُسَّادِ مُذْ ثَمَنِي حُزْتُ بِلاَ كَسَادِ

Khaa-bat qoulaa-tiya ma-'al Hous-saadi
mouzth-thamanii Houztou bilaa kasaadi

The ones who belittled me due to envy failed
Since I possess a value that does not diminish

22 وقَانِيَ الْبَاقِي بِهِ ثُبُورَا تِجَارَتِي لَدَيْهِ لَنْ تَبُورَا

Wa qaa-niyal baaqii bihii thouboùraa
ti-djaarati ladayhi lane taboùraa

The Eternal One protected me from ruin
My trade with Him does not fail

23 لَمْ يَنْحُنِي مَا بَاعَ عَنِّي اللهُ فَضْلًا وَلآ إِلَهَ إِلَّا اللهُ

Lam yane-Hounii maa baa-'a 'annillaahou
fad(w)lane wa laa ilaaha illallaahou

No one approached me in terms of what God sold me
His bounty and ‘There is no god but God’

24 يَقُودُ لِي بِلَا انْتِهَاءِ ثَمَنِي مَنْ كَانَ لِي ولِيَ صَفَّى زَمَنِي

Yaqoùdou lii bilane-tihaa-i thamanii
mane kaana-lii wa liya swaffaa zamanii

He who is for me granted me without an end to my value
And for me He purified my existence and my age

25 جَاوَرْتُ رَبِّي بِلِسَانِ الْعَرَبِ بِلَا نِهَايَةٍ وطَابَتْ قُرَبِي

Djaawartou Rabbii bilisaanil 'arabi
bilaa nihaayatine wa twaa-bat qourabii

I ceaselessly approach God with the Arabic tongue
And He made my nearness good

26 نَزَعَ لِي الْإِسْلَامَ عِنْدَ غُرْبَتِي لَدَى الْجَزَائِرِ مُنِيْرُ تُرْبَتِي

Naza-'a lil islaama 'ine-da rhour-batii
ladal djazaà-i-ri mouniirou tour-batii

He wished me to have islam during my exile
In islands whose soil He blessed

27 نُزِعَ لِي نُورُ الْلِّسَانِ وَالْكِتَابْ أَزْمَانَ خِدْمَتِي لَدَى أَهْلِ الْكِتَابْ

Nouzi-'a lii noùroul lisaani wal kitaab
az-maana khid-matii ladaa ahlil kitaab

He granted me the light of the tongue and the Book
During my service with the people of the Book

28 تَذْيِيْلُ مَا ثَبَتَ لِلْمُشَفَّعِ أَغْنَى يَمِينِي عَنْ أَذًى وَمِدْفَعِ

Tazth-yiilou maa thabata lil moushaffa-'i
arh-naa yamiinii 'ane a-zthane wa mid-fa-'i

At the end I was furnished with what was
established for the intercessor
My right hand was enriched from harm and the gun

29 هَدَا نِيَ اللهُ وزَحْزَحَ اللَّعِينْ إِلَى سِوَى عُمْرِيَ حَبَّذَا الْمُعِينْ

hadaa niyAllaahou wa zaHzaHal la-'iine
ilaa siwaa oumriya Habba-zthal mou-'iine

God guided me and the accursed one was moved away to others
The Helper accepted my existence

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمنِ الرَّحِيْمِ

Bismillaahir RaHmaanir RaHiime

مَطْلَبُ الشِّفَا

Mat(w)-laboush shifaa

وَصَلَّى اللهُ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَولاَنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا "هَذَا مَطْلَبُ الشِّفَا فِي التَّوَسُّلِ إِلَى اللهِ تَعَالَى بِالْمُصْطَفَى صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ"

Wa swallallaahou 'alaa Sayyidinaa MouHammadine wa
sallama tasliima "haa-zthaa mat(w)-laboush shifaa fit-tawassouli ilal laahi ta-'aalaa bil-Mous(w)-twafaa swal-lallaahou 'alayhi wa sallam"

1 حَمْدًا لِمُنْزِلِ الضَّنَى وَالدَّآءِ وَمُنْزِلِ الشِّفَاءِ وَالدَّوَاءِ

Hamdane limoun-zilid dwanaa wad-daa-i
wa moun-zilish shifaa-i waddawaa-i

2 مَنْ أَمَرَ الْعِبَادَ بِالدُّعَاءِ لِيَدْ فَعُواْ بِهِ عَنِ الْبَلاءِ

Mane-amaral 'ibaada bid-dou-'aa-I
liyad-fa-'où bihii 'anil balaa-i

3 ثُمَّ عَلَى مَنْ حَيْثُ مَسَّ ذَا مَرَضْ يَبْرَأْ بِلاَ بُطْءٍ وَفَازَ بِالْغَرَضْ

Thoumma 'alaa mane Hay-thou mas-sa zthaa marad(w)
yabrâ bilaa bout(w)-ine wafaaza bil rha-rad(w)

4 مُحَمَّدٍ طَبِيْبِنَا الْحَكِيْمِ أَزْكَى سَلاَمَيْ رَبِّنَا الْكَرِيْمِ

MouHammadine twabiibinal Hakiimi
az-kaa salaamay Rabbinal kariimi

5 وَالئَالِ وَالصَّحْبِ ذَوِي الْعَلآءِ مَا احْتَاجَ ذُوْالأَسْقَامِ لِلشِّفَاءِ

Wal-aa-li was-swaHbi zthawil 'alaà-i
maHtaa-dja zthoul-asqaami lish-shifaa-i

6 هَذَا وَإِنِّي الْيَوْمَ ذُوْ أَوجَاعِ مُبْتَغِيًا عَوْنَ الْمُجِيْبِ الدَّاعِيْ

haa-zthaa wa innil yaw-ma zthoù aw-djaa-'i
moubta-rhiyane 'awnal mou-djiibid daa-'ii

7 وَأَشْتَكِي إِلَيْهِ مَا مِنَ الضَّرَرْ قَدْ مَسَّنِي حَتَّى أَرَانِي مُحْتَضَرْ

Wa ash-takii ilayhi maa minad-dwarar
qad massanii Hat-taa araani mouHta-dwar

8 يَا رَبَّنَا يَا رَبَّنَا يَا رَبَّنَا يَا رَبَّنَا يَا رَبَّنَا ادْفَعْ ضُرَّنَا

Yaa Rabbanaa Yaa Rabbanaa Yaa Rabbanaa
Yaa Rabbanaa Yaa Rabbanad fa'dwour-ranaa

9 بِجَاهِ خَيْرِ الْعَالَمِيْنَ الْأَكْرَمِ ثُمَّ بِيُمْنِ رَمَضَانِ الْأَعْظَمِ

Bi-djaahi khayril 'aalamiinal ak-rami
thoum-ma biyoum-ni Rama-dwaanal a'-zwami

10 يَا اَللهُ يَا رَحْمنُ يَا رَحِيْمُ يَا بَرُّ يَا كَرِيْمُ يَا عَظِيْمُ

Yaa Allaahou Yaa RaHmaanou Yaa RaHiimou
Yaa Barrou Yaa Kariimou Yaa 'A-zwiimou

11 اِغْفِرْ ذُنُوْبَنَا تَقَبَّلْ مِنَّا وَاحْمِ حِمَانَا وَتَجَاوَزْ عَنَّا

Irh-fir zthounoùbanaa taqabbal minnaa
waH-mi Himaana wa ta-djaawaz 'annaa

12 وَأَنْزِلَنْ يَّا رَبَّنَا خَيْرَ نِعَمْ مَكَانَ مَا نَخَافُ مِنْ شَرِّ النِقَمْ

Wa ane-zilaye Yaa Rabbanaa khayra ni-'am
makaana maa na-khaafou mine sharri niqam

13 وَهَبْ لَنَا الآدَابَ وَالْمَزَايَاوَكُفَّنَا الْآفَاتِ وَالرَّزَايَا

Wahab lanal aàdaaba wal mazaa-yaa
wa kouffanal aàfaati warra-zaayaa

14 وَهَبْ لَنَا الْحِرْصَ عَلَى الطَّاعَاتِ وَكُفَّنَا الْكَسَلَ فِي الأَوْقَاتِ

Wahab lanal Hir-swa 'alat-twaa-'aati
wa kouffanal kasala fil awqaati

15 يَا بَرُّ يَا لَطِيْفُ يَا مُعَافِي يَا مَنْ لَّهُ أَمْرُ الْوَرَى يَا شَافِي

Yaa Barrou Yaa La-twiifou Yaa Mou-'aafii

Yaa Mallahou amroul-waraa Yaa Shaafii

16 أَنْزِلْ شِفَاءَكَ مَكَانَ الدَّاءِ وَلا تُعَامِلْنَا بِالاِبْتِلاَءِ

Ane-zil shifaa-aka makaanaddaa-i
wa laa tou-'aamilnaa bil ibtilaa-i

17 وأَنْزِلِ النَّفْعَ مَكَانَ الضُّرِّ وأَنْزِلِ الْخَيْرَ مَكَانَ الشَّرِّ

Wa ane-ziline naf-'a makaanad dwourri
wa ane-zilil khayra makaanash sharri

18 وأَنْزِلِ الْعِلْمَ مَكَانَ الْجَهْلِ وأَنْزِلِ الْجُوْدَ مَكَانَ البُخْلِ

Wa ane-zilil 'ilma makaanal djahli
wa ane-zilil djoùda makaanal boukh-li

19 وأَنْزِلِ الْغِنَى مَكَانَ الفَقْرِ وَأَنْزِلِ الشُّكْرَ مَكَانَ الْكُفْرِ

Wa ane-zilil rhinaa makaanal faqri
wa ane-zilish shoukra makaanal koufri

20 وَاشْفِ جَمِيْعَ الْمُسْلِمِيْنَ عَاجِلاَ ثُمَّ قِهِمْ خَوْفًا وَحُزْنًا آجِلاَ

Wash-fi djamii-'al mouslimiina 'aa-djilaa
thoumma qihime khawfane wa Houznane aà-djilaa

21 وَنَجِّهِمْ وَعَافِهِمْ وَالْطُفْ بِهِمْ وَلاَ تُؤَاخِذْهُمْ بِكُثْرِ ذَنْبِهِمْ

Wa nadj-djihime wa 'aafihime wal twouf bihime
wa laa touwaa-khizth-houme bikouth-ri ztham-bihime

22 فَإِنَّهُمْ وَإِنْ عَصَوْكَ يَا أَحَدُ لِغَفْلَةٍ لَّمْ يُشْرِكُواْ بِكَ أَحَدْ

Fa-innahoum wa ine 'a-swawka Yaa aHad
li-rhaf-latil lam yoush-rikou bika aHad

23 وَإِنَّهُمْ أَبْدَانُهُمْ لاَ تَقْدِرُ عَلَى بَلاَئِكَ لِضُعْفٍ يَظْهَرُ

Wa innahoume abdaanouhoume laa taqdirou
'alaa balaa-ika lidwou'-fine yazth-harou

24 قُلُوبُهُمْ لَيْسَتْ تَمِيْلُ أَبَدَاإِلَى سِوَاكَ مِنْ هُنَا إِلَى غَدَا

Qouloùbouhoume laysatit tamiilou abadaa
ilaa siwaaka mine hounaa ilaa rhadaa

25 لاَ كِنَّمَا تَلَصُّصُ الْجَوَارِحِ أَفْضَاهُمُ لِأَقْبَحِ الْقَبَائِحِ

Laa kinnamaa talas-swou-swoul djawaariHi
af-dwaahoumou li aqbaHil qabaa-iHi

26 فَلاَ تُؤَاخِذْهُمْ بِمَا لاَ يَنْقُصُكْ وَلَهُمُ هَبِ الَّذِي لاَ يَنْفَعُكْ

Falaa touwaa-khizth-houme bimaa laa yane-qou-swouk
wa lahoumou habilla-zthii laa yane-fa-'ouk

27 يَا اللهُ يَا مُقَلِّبَ الْقُلُوبِ قَلِّبْ قُلُوْبَنَا عَنِ الْعُيُوْبِ

Yaa Allaahou Yaa Mouqallibal qouloùb
qallib qouloùbanaa 'anil 'ouyoùb

28 وَأَغْرِنَا بِحُبِّ كُلِّ مُسْلِمِ وَنَجِّنَا مِنْ شَرِّ كُلِّ مُجْرِمِ

Wa arh-rinaa biHoubbi koulli mouslimi
wa nadj-djinaa mine sharri koulli moudj-rimi

29 وَاجْعَلْ جَمِيْعَ الْمُسْلِمِيْنَ طُرًّا لَنَا أَخِلاَّءَ فَنُكْفَى ضُرًّا

Wadj-'al djamii-'al mouslimiina twourraa
lanaa a-khillaa-a fanouk-faa dwour-raa

30 وَاجْعَلْ جَمِيْعَ الْمُؤْمِنِيْنَ فِي الْهُدَى وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ عَافِهِمْ غَدَا

Wadj-'al djamii-'al moûminiina fil houdaa
wal moûminaati thoumma 'aafihime rhadaa

31 وَاجْعَلْ جَمِيْعَ الْمُسْلِمِيْنَ فِي ارْتِقَا وَالْمُسْلِمَاتِ بِازْ دِيَادِهِمْ تُقَى

Wadj-'al djamii-'al mouslimiina fir-tiqaa
wal mouslimaati biz diyaadihime touqaa

32 وَاجْعَلْ جَمِيْعَ الْعُلَمَاءِ عَامِلِينْ وَاجْعَلْ جَمِيْعَ الْعَامِلِيْنَ مُخْلِصِينْ

Wadj-'al djamii-'al 'oulamaa-i 'aamiliine

wadj-'al djamii-'al 'aamiliina moukh-li-swiine

33 وَاجْعَلْ جَمِيْعَ الْمُخْلِصِيْنَ زَاهِدِينْ وَاجْعَلْ جَمِيْعَ الزَّاهِدِيْنَ نَاصِحِينْ

Wadj-'al djamii-'al moukh-li-swiina zaahidiine
wadj-'al djamii-'az-zaahidiina naa-swiHiine

34 وَاجْعَلْ جَمِيْعَ النَّاصِحِيْنَ صَادِقِينْ وَاجْعَلْ جَمِيْعَ الصَّادِقِيْنَ فَائِزِينْ

Wadj-'al djamii-'ane naa-swiHiina swaadiqiine
wadj-'al djamii-'as swaadiqiina faa-iziine

35 وَأَغْرِنَا يَا رَبَّنَا بِا الْخِدْمَة لِلْمُسْلِمِيْنَ أَبَدًا وَرَحْمَه

Wa arh-rinaa Yaa Rabbanaa bil khidmah
lil mouslimiina abadane wa raHmah

36 وَاجْعَلْ لَهُمْ فِيْنَا هُدًى وَخَيْرَا وَكُفَّهُمْ مِّنَّا أَذًى وَضَيْرَا

Wadj-'al lahoum fiinaa houdane wa khayraa
wa kouffahoume minnaa a-zthane wa dwayraa

37 وَأَغْرِنَا بِحُبِّهِمْ لِوَجْهِكَا وَأَغْرِهِمْ بِحُبِّنَا فَنَسْلُكَا

Wa arh-rinaa biHoubbihime liwadj-hikaa
wa arh-rihime biHoubbinaa fanasloukaa

38 وَاجْعَلْ جَمِيْعَ إِخْوَتِي وَنَسَبِي فِي رَحْمَةٍ يَوْمَ اشْتِدَادِ النَّصَبِ

Wadj-'al djamii-'a ikh-watii wa nasabii
fii raHmatine yawmash tidaadine na-swabi

39 وَاجْعَلْ لَّنَا هُنَا وَهَنَّا حَظًّا ذَا غِبْطَةٍ تَفَضُّلًا فَنُحْظَى

Wadj-'al lanaa hounaa wa hannaa Haz-zwaa
zthaa rhib-twatine tafad-dwoulane fanouH-zwaa

40 وَهَبْ لَنَا مَكَارِمَ الأَخْلَاقِ مَعَ التَّحَابُبِ بِلاَ شِقَاقِ

Wa hablanaa makaarimal akh-laaqi
ma-'at-taHaaboubi bilaa shiqaaqi

41 وَاجْعَلْ صَغِيْرَنَا يُوَقِّرُ الْكَبِيرْ وَاجْعَلْ كَبِيْرَنَا يُعِيْنُ لِلصَّغِيرْ

Wadj-'al swa-rhiiranaa youwaqqiroul kabiir
wadj-'al kabiiranaa you-'iinou lis-swa-rhiir

42 وَاجْعَلْ قُلُوْبَنَا عَلَى التَّوَادُدِ   بِلَا تَنَازُعٍ وَلا تَحَاسُدِ

Wadj-'al qouloùbanaa 'alat-tawaadoudi
bilaa tanaa-zou-'ine wa laa taHaasoudi

43 وَلا تَخَاصُمٍ وَلا تَدَابُرِ   وَلا تَبَاغُضٍ وَلا تَنَافُرِ

Wa laa takhaa-swoumine wa laa tadaabouri
wa laa tabaa-rhou-dwine wa laa tanaafouri

44 حَتَّى نَصِيْرَ مُسْلِمِيْ خَاشِعِيْنَ   وَمُؤْمِنِيْنَ مُخْلِصِيْنَ صَالِحِيْنْ

Hattaa na-swiira mouslimiina khaashi-'iine
wa moûminiina moukh-li-swiina swaaliHiine

45 وَاغْفِرْ لَنَا وَعَافِنَا بِعَافِيَهْ   تَكُوْنُ فِي الدَّارَيْنِ غَيْرَ عَافِيَهْ

Warh-firlanaa wa 'aafinaa bi-'aafiyah

takoùnou fiddaarayni rhayra 'aafiyah

46 وَاحْمِ وَحُطْ وَكُفَّنَا عَنْ مَظْلَمَهْ وَنَجِّ كُلَّ مُسْلِمٍ وَمُسْلِمَهْ

WaHmi wa Hout(w) wa kouffanaa 'ammaz(w)-lamah
wa nadj-dji koulla mouslimine wa mouslimah

47 وَأَوْلِنَا يَا رَبَّنَا حُسْنَ الْخِتَامْ عِنْدَ الْمَمَاتِ وَغَدًا يَوْمَ الْقِيَامْ

Wa awlinaa Yaa Rabbanaa Housnal khitaam
'ine-dal mamaati wa rhadane yawmal qiyaam

48 بِجَاهِ خَيْرِ مَنْ شَفَا الْأَمْرَاضَا وَوَهَبَ الْمَرْغُوْبَ وَالأَغْرَاضَا

Bi djaahi khayri mane-shafal amraa-dwaa
wa wahabal mar-rhoùba wal arh-raa-dwaa

49 مُحَمَّدٍ طَبِيْبِنَا الْهُمَامِ الْمُبْرِئِ الأَمْرَاضِ وَالْأَسْقَامِ

MouHammadine twabiibinal houmaami
al moub-ri-il amraa-dwi wal asqaami

50 وَ صَلِّيَنْ عَلَيْهِ ثُمَّ سَلِّمَا وَءَالِهِ مَعَ الصِّحَابِ الْكُرَمَا

Wa swalliyane 'alayhi thoumma sallimaa
wa aalihii ma 'as-swiHaabil kouramaa

51 مَا أَفْلَحَ الْمَشْغُوْلُ بِالدُّعَاءِ وَعُوْفِيَ الْمَرِيْضُ بِاسْتِشْفَاءِ

Maa aflaHal mash-rhoùlou biddou-'aa-i
wa-'ou fiyal marii-dwou bistish-faa-i

52 وَلِلنَّاظِمِ أَيْضًا زَادَهُ اللهُ شِفَاءً وَفَيْضًا

Wa linnaa-zwimi ay-dwane zaadahoullaahou
shifaa-ane wafay-dwane

53 يَا مَنْ يَرُومُ دَفْعَ كُلِّ دَاءِ فَلاَ تُفَارِقْ مَطْلَبَ الشِّفَآءِ

Yaa maye-yaroùmou daf-'a koulli daa-i
falaa toufaariq mat(w)-labash shifaà-i

54 وَدُمْ عَلَيْهِ فِي الْمَسَآءِ وَالصَّبَاحْ وَأَخْلِص تَنَلْ شِفَاءً وَفَلاَحْ

Wa doum 'alayhi fil masaà-i-was-swabaaH
wa akhli-swa tanal shifaa-ane wa falaaH

55 بِإِذْنِ رَبِّنَا وَجَاهِ الْمُصْطَفَى صَلَّى عَلَيْهِ رَبُّنَا كَمَا اصْطَفَى

Bi-izth-ni Rabbinaa wa djaahil Mous(w)-twafaa
swalla 'alayhi Rabbounaa kamas(w)-twafaa

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمنِ الرَّحِيْمِ

Bismillaahir RaHmaanir RaHiime

In the name of God the Beneficent the Merciful

يَا رَبِّ بِالْمُصْطَفَى

Ya Rabbi bil Mous(w)-twafaa

GOD THROUGH MUSTAPHA

وَعَلَيْكُمُ السَّلاَمُ وَرَحْمَةُ اللهِ تَعَالَى وَبَرَكَاتُهُ فَهَا كُم هَذِهِ الأَبْيَات شِفَاءً مِّنْ كُلِّ دَاءٍ وَحِصْنًا حَصِيْنًا مِّنْ مَكَائِدِ جَمِيْعِ الْأَعْدَاءِ

Wa 'alay-koumous salaamou wa raHmatoullaahi ta-'aalaa wa barakaatouhou fahaakoum haa-zthihil abyaata shifaa-am mine koulli daa-ine wa His(w)-nane Ha-swiinam mimmakaa-idi djamii-'il a'-daa-i

And on you be the peace and mercy of God the Exalted, and His blessings. Take these verses as a cure from all illnesses and a protection from the plots of all enemies.

1 يَا رَبِّ بِالْمُصْطَفَى الْمُخْتَارِ مِنْ مُّضَرِ شَفِيْعِ أُمَّتِهِ فِي الْبَدْوِ وَالْحَضَرِ

Ya Rabbi bil mous(w)-twafal moukh-taari mime mou-dwari
shafii-'i oummatihi fil bad-wi wal Ha-dwari

O God, by Mustapha the chosen one , the descendent of Mudar
The healer of his nation whether in the countryside or the town

2 عَلَيْهِ صَلِّ بِتَسْلِيْمٍ بِلاَ عَدَدٍ فِي الآلِ وَالصَّحْبِ وَاعْصِمْنَا مِنَ الضَّرَرِ

'Alayhi swalli bi tasliimine bilaa 'adadine
fil aalii was(w)-swaHbi wa'-swim-naa minad-dwarari

On him be unlimited prayers and blessings
And on his family and companions, and protect us from harm

3 حُطْ أُمَّةَ الْمُصْطَفَى عَمَّا يَجُرُّ لَهُمْ سِوَى الْعِبَادَاتِ وَاعْصِمْهُمْ مِّنَ الشَّرَرِ

Hout(w)-oummatal Mous(w)-twafaa 'ammaa ya-djourrou lahoum
siwal 'ibaadaati wa'-swimhoum minash-sharari

Protect the nation of Muhammad from what draws them away
Except your worship, and protect them from evil

4 وَاصْرِفْ لِغَيْرِهِمُ الشَّيْطَانَ فِي أَبَدٍ وَلْتَكْفِهِمْ كُلَّ مَنْ يَّسْطُوْ مِنَ الْبَشَرِ

Was(w)-rif li-rhayri himoush-shay-twaana fii abadine
wal takfihim koulla may-yas-twoù minal ba-shari

Turn satan away to other than them forever
And be sufficient for them against all foolish people

5 وَلْتَصْرِفِ الدَّاءَ عَنْ مَرْضَى الْجَمِيْعِ بِهِ اصْرِفْ لَهُمْ مُوجِبَاتِ الأَمْنِ وَالْبُشَرِ

Wal tas(w)-rifid daa-a 'am mar-dwal djamii-'i bihi
was(w)-rif lahoum moù-djibaatil amni wal bou-shari

Turn illness away from all sick people
And grant them all that is needed of security and glad tidings

6 وَاجْعَلْ قُلُوبَ ذَوِي الإِسْلاَمِ فِي أَمَنٍ لْتَكْفِهِمْ كُلَّ مَا يُفْضِي إِلَى الْغَرَرِ

Wadj-'al qouloùba zthawil islaami fii amanine
wal takfihim koullamaa youf-dwii ilal rha-rari

And keep their hearts securely for Islam
And be sufficient for them against all that leads to delusion

7 وَ صَلِّ دَأْبًا بِتَسْلِيْمٍ عَلَيْهِ بِمَنْ لَهُ انْتَمُواْ وَالْتَجُدْ بِالصَّفْوِ وَالدُّرَرِ

Wa swalli dâ-bane bi tasliimine 'alayhi bimane

lahoune tamoù wal ta-djoud bis-swaf-wi waddourari

Prayers and peace be on him and those who belong to him
And grant spiritual renewal through purity and these verses

Explanation

In Mauritania sheikh Ahmadou Bamba used to stay with a nomadic tribe. He would move through the land with them. One day Sheikh Sidiya, the spiritual leader of the tribe, moved away with the tribe , but Ahmadou Bamba stayed behind. People asked him why he did not follow the sheikh Sidiya, and he pointed out that he did not have a sheikh. After a while they returned and told Ahmadou Bamba that there was an epidemic afflicting the area where the tribe had migrated to, and so Ahmadou Bamba said the opening introductory words of this poem to them.

*****

{11}

بِسْمِ اللهِ الْرَّحْمنِ الْرَّحِيْمِ

Bismillaahir RaHmaanir RaHiime

In the name of God, the Beneficent, the Merciful

سَيَجْعَلُ اللهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا

Sa-yadj-'aloullaahou
ba'da 'ous-rine yous-rane

After hardship God will make things easy

وَصَلَّى اللهُ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَولَاْناَ مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِهِ وَصَحْبِهِ
وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا " سَيَجْعَلُ اللهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا "

Wa swallallaahou 'alaa sayyidinaa MouHammadine
wa 'alaa aalihi wa swaHbihi wa sallama tasliimane
"sa-yadj'aloullaahou ba'da 'ous-rine yous-rane"

Prayers and peace be on our master and protector
Muhammad, and on his family and companions.

'After hardship God will make things easy.'

1 سَأَلْتُكَ اللّهُمَّ بِالْمُخْتَارِ يُسْرًا سَرِيْعًا يَا كَرِيْمُ الْبَارِيْ

Sa-altoukal-laahoumma bil moukh-taari
yous-rane sarii-'ane Yaa Kariimoul Baarii

I ask You O God by the chosen one To make things easy quickly O Generous One O Creator

2 يَا اَللهُ يَا كَرِيْمُ أَوْلِنِي هُنَا سَلاَمَةً مِّنْ ضَرَرٍ وَمِنْ عَنَا

Yaa Allaahou Yaa Kariimou awlinii hounaa
salaa-matame mine dwararine wa mine 'anaa

O God O Generous One grant me here Security from harm and worry

3 جِئْتُ وَأَبْتَغِي الرُّجُوْعَ بِالْفَلاَحْ يَا مَالِكَ الْمُلْكِ بِجَاهِ ذِي الصَّلاَحْ

Djîtou wa abta-rhir rou-djoù-'a bil falaaH
yaa Maalikal Moulki bi-djaahi zthis swalaaH

I came (into the world) and I seek to return with success O King of Kings, by the honour of the righteous one

4 عَلَيْهِ مِنْ مَّوْلاَهُ كُلَّ سَاعَهْ أَزْكَى صَلاَةٍ تَجْلُبُ الشَّفَاعَهْ

'Alayhi mine mawlaahou koulla saa-'ah
az-ka swalaatine tadj-lou-boush shafaa-'ah

On him from his master Let there be the purest prayers which bring healing at all times

5 لَنَا وَتَدْفَعُ الشَّقَاوَةَ أَبَدْ عَنَّا بِحَقِّ الشَّهْرِ هَذَا يَا أَحَدْ

Lanaa watad-fa-'oush shaaqaa-wata abad
'Annaa bi-Haqqish shahri haa-zthaa Yaa AHad

And repel misery from us always By the right of this month, O You who is One

6 أَجِبْ وَعَجِّلْ لِّي إِجَابَةً وَكُنْ لِي بِرِعَايَتِكَ فِي كُلِّ زَمَنْ

A-djib wa 'adj-djil lii i-djaabatane wakoune

lii biri-'aa-yatika fii koulli zamane

Reply to me quickly   And place me always under Your protection

7   لَيِّنْ بِحَقِّ شَهْرِ رَمَضَانَا   قَلْبَ الَّذِي لِي يَبْتَغِي الْعُدْوَانَا

Layyine biHaqqi shahri rama-dwaanaa
qalbal la-zthii lii yabta-rhil 'oud-waanaa

Soften the heart of he who seeks enmity against me
By the right of the month of Ramadan

8   لَبَّيْكَ يَا رَبِّي هُنَا بِبَلَدِي   عَسَى لَبَّيْكَ فَبِذَاكَ الْبَلَدِ

Labbayka Yaa Rabbii hounaa bibaladii
'asaa labbayka fabi-zthaakal baladi

I am here for You O Lord in my land   Perhaps I will also be there for You in that land

9   هَيِّئْ لَنَا اللّهُمَّ يَا مَوْلاَنَا   مِنْ أَمْرِنَا الرَّشَدَ وَلأَمَانَا

hayyî lanal-laahoumma Yaa Mawlaanaa
mine amrinar ra-shada wal amaanaa

O God O Protector make our affair Righteous and secure

10 بِالْمُصْطَفَى وَصَحْبِهِ الْكِرَامِ صَلَّى عَلَيْهِ اللهُ بِا لسَّلاَمِ

Bil Mous(w)-twafaa wa swaHbihil kiraami
swallaa 'alayhil-laahou bissalaami

By Mustapha and his noble companions Prayers and peace be on him

11 عَنْ ءَالِهِ وَصَحْبِهِ فِي أَبَدِ رِضَى الْكَرِيْمِ النَّافِعِ الْمُمَجِّدِ

'Ane aalihii wa swaHbihi fii abadi
ri-dwal kariimine naafi-'il moumadj-djidi

And on his family and companions forever The contentment of the Generous One the Beneficial One the Glorious One

12 دَمِّرْ ذَوِي الْعُدْوَانِ لِي وَلَيِّنِ يَا رَبَّنَا قُلُوبَ أَهْلِ الزَّمَنِ

Dammir zthawil 'oud-waana lii wa layyini
Yaa Rabbaanaa qouloù-ba ahliz zamani

Destroy those who have enmity against me And soften the hearts of the people of the time O Lord

13 عَلِّمْنِيَ الْخَيْرَ وَأَغْرِنِي بِمَا تُحِبُّ وَتَرْضَاهُ يَا رَبَّ السَّمَآء

'Allim-niyal khayra wa 'arh-rinii bimaa
touHibbou awtar-dwaahou Yaa Rabbas-samaà

Teach me good, and entice me to do what You love And which pleases You O Lord of the sky

14 سَلِّمْ جَوَارِحِي مِنَ الْمَعَاصِي وَلْتَقِنِي صُحْبَةَ كُلِّ عَاصِ

Sallim djawaa-riHii minal ma-'aa-swii
wal taqinii swouHbata koulli 'aa-swi

Make my limbs secure form sin And protect me from the companionship of all disobedient ones

15 رِضَاكَ يَا مَوْلاَيَ أَوْلِنِي أَبَدْ وَنَجِّنِي مِنْ شَرِّ كُلِّ ذِيْ حَسَدْ

Ri-dwaaka yaa mawlaa-yaa awlinii abad
wa nadj-djinii mine sharri koulli zthii Hasad

Always be pleased with me O Protector And save me from the evil of every enviour

16 يَسِّرْ حِسَابَنَا وَيَمِّنْ رَّبَّنَا كِتَابَنَا هُنَاكَ وَالْطُفَنْ بِنَا

Yas-sir Hisaabanaa wa yammir Rabbanaa
kitaabanaa hounaa-ka wal twou-fam binaa

Make our reckoning easy and give us our book in our right hand (in the hereafter) And be gentle with us

17 سَلِّمْنِيَ الْيَوْمَ بِهَذَا الشَّهْرِمِنْ كُلِّ مَا يَجُرُّنِي لِلذُّعْرِ

Sallimniyal yawma bihaa-zthash shahri
mine koulli maa ya-djourrounii lizth-zthou'ri

Grant me security by this month From all that causes me evil

18 رَجَعْتُ رَاجِيَ الْقَبُوْلَ بِالسَّلاَمْ مِنْ كُلِّ مَا يَجُرُّنِي إِلَى الْمَلاَمْ

Ra-dja'tou raa-djiyal qaboù-la bis salaam
mine koulli maa ya-djourrou-nii ilal malaam

I returned hoping for acceptance From all that leads to blame

19 أَدِمْ صَلاَةً مِّنْكَ مَعْ سَلاَمِ عَلَى النَّبِي وَصَحْبِهِ الْكِرَامِ

Adim swalaatam mineka ma' salaami
'alane nabii wa swaHbihil kiraami

Prayers and peace always Be on the prophet and his noble companions

*****

{12}

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمنِ الرَّحِيْمِ

Bismilaahir RaHmaanir RaHiime

لاَ حَوْلَ وَلاَ قُوَّةَ

إِلاَّ بِاللهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيْمِوَصَلَّى اللهُ عَلَى سَيِّدِنَا وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا

وَلاَ حَوْلَ وَلاَ قُوَّةَ إِلاَّ بِاللهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيْمِ

12. Laa Hawla walaa qouwwata
illa bIllaahil 'Aliyyil 'Azwiime.

Wa swallallaahou 'alaa sayyidinaa MouHammadine
wa sallama
tasliimane wa laa Hawla walaa qouwwata illa
bIllaahil 'Aliyyil 'Azwiime

1 يَا رَبَّنَا إِلَيْكَ أَشْكُوْ حَالِي بِالْمُصْطَفَى وَخَمْسَةِ الرِّجَالِ

Yaa Rabbanaa ilayka ash-koù Haalii
bil Mous(w)-twafaa wa khamsatir ri-djaali

2 اَلشَّيْخِ غَوْثِ الْقَادِرِ الْجِيْلاَنِي الْحَائِنِ الْعُلُوْمِ وَالْعِرْفَانِ

Ash-shay-khi rhaw-thil Qaadiril Djiilaanii
AlHaa-inil 'oulolù-mi wal 'ir-faani

3 ثُمَّ أَبِي يَزِيْدِ الْبُسْطَامِي اَلْعَارِفِ الْمُبَجَّلِ الْهُمَامِي

Thoumma abii Yaziidil Bous-twaamii
al-'aa-rifil moubadj-djalil houmaamii

4 ثُمَّ طَيْفُوْرَ ابْنِ عِيْسَى الْعَالِي ثُمَّ أَبِي حَامِدِ الْغَزَالِي

Thoumma Twayfoù-rabni 'Iisal 'aalii
thoumma abii Haamidil Rhazaalii

5 خَامِسُهُمْ مَعْرُوف الْكَرْخِيُّ اَلْجِهْبِذُ الْمُقَدَّمُ الْوَلِيُّ

Khaa-misouhoume Ma'roùfoul Kar-khiyyou

al-djih-bi-zthoul mouqaddamoul waliyyou

6 يَا رَبَّنَا يَا رَبَّنَا يَا رَبَّنَا   يَا رَبَّنَا يَا رَبَّنَا اسْتَجِبْ لَنَا

Yaa Rabbanaa Yaa Rabbanaa Yaa Rabbanaa
Yaa Rabbanaa Yaa Rabbanas ta-djib-lanaa

7 بِالْمُصْطَفَى خَيْرِ الْبَرَايَا أَحْمَدَا   أَحْضِنْ هُمُ عِنْدَ مَمَاتِيَ غَدَا

Bil Mous(w)-twafaa khayril baraayaa aHmadaa
aH-dwine houmou 'ine-da mamaatiya rhadaa

8 وَنَجِّنِي بِجَاهِهِمْ مِنَ الرَّدَى   وَقُدْ زِمَامِي بِهِمُ إِلَى الْهُدَى

Wa nadj-djinii bi-djaa hihime minar-radaa
wa qoud zimaa-mii bihimou ilal houdaa

9 وَأَصْلِحَنْ مَّا مِنْ أُمُوْرِيْ فَسُدَا   بِجَاهِهِمْ وَيَسِّرَنْ لِّي الْمَقْصُدَا

Wa as(w)-liHame maa mine oumoùrii fasoudaa
bi-djaa-hihime wa yassiral lil maq-swoudaa

10 وَكُفَّنِي شَرَّ حَسُوْدٍ حَسَدَا وَشَرَّ إِبْلِيْسَ الَّذِي تَمَرَّدَا

Wa kouffanii sharra Hasoù-dine Hasadaa
wa sharra ibliisal la-zthii tamarradaa

11 وَأَخِرْجَنْ عَيْبِيَ بِالْتَّخَلِّي وَارْفَعُ مَقَامِي رَبِّ بِالتَّحَلِّي

Wa a-khir djane 'ay-biya bitta-khallii
warfa-'ou maqaamii Rabbi bitta-Hallii

12 وَاجْعَلْ جَمِيْعَ حَاجَتِي وَعَمَلِي فِيْكَ وَكُلَّ مَقْصَدِي فِيْهاَ اجْعَلِ

Wadj-'al djamii-'a Haa-djatii wa 'amalii
fiika wakoulla maq-swadii fii-hadj-'ali

13 وَاسْلُكْ بِنَا مَسْلَكَ أَهْلِ الْحُبِّ وَظَاهِرِي أَصْلِحْ وَأَصْلِحْ قَلْبِي

Was-louk binaa maslaka ahlil Houbbi
wa zwaahirii as(w)-liH wa as(w)-liH qalbii

14 وَاسْتُرْ هُنَا وَفِي غَدٍ عُيُوبِي اِغْفِرْ لَنَا يَاغَافِرَ الذُّنُوْبِ

Was-tour hounaa wafii rhadine 'ouyoù-bii
irh-firlanaa Yaa Rhaa-firazth zthounoù-bi

15 وَهَبْ لَنَا حُسْنَ الْخِتَامِ سَرْمَدَا بِجَاهِ مَنْ سَمَّيْتَهُ مُحَمَّدَا

Wahab lanaa Housnal khitaami sarmadaa
bi-djaahi mane sammaytahou MouHammadaa

16 وَصَلِّيَنْ وَسَلِّمَنْ عَلَيْهِ وَءَالِهِ وَمَنْ نُمِي إِلَيْهِ

Wa swalliyane wa sallimane 'alayhi
wa aalihi wa mane noumii ilayhi

*****

{13}

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمنِ الرَّحِيْمِ

Bismillaahir RaHmaanir RaHiime

In the name of God the Beneficent the Merciful

حِجَابُ الدَّارَيْنِ

Hi-djaaboud-daarayni

The veil of the two worlds

وَصَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا حِجَابُ الدَّارَيْنِ فِي التَّعَوُّذِ مِنَ النَّارَيْنِ وَهُوَ مُرَتَّبٌ عَلَى حُرُوْفِ قَوْلِهِ تعالَى"كُلَّمَا أَوْقَدُواْ نَارًا لِّلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ"

Wa swallallaahou ta-'aalaa 'alaa sayyidinaa MouHammadine wa aalihi wa swaHbihii wa sallama tasliimane Hi-djaaboud-daarayni fit-ta-'aw-wou-zthi mi-nane naarayni wa houwa mourat-taboune 'alaa Houroùfi qawlihii ta-'aalaa "koullamaa awqadoù naa-ral lil-Harbi at(w)-fa-ahallaahou"

Prayers and peace be on our master Muhammad and

on his family and companions.
The veil of the two worlds in seeking protection from the two fires. It is arranged according to the letters of His statement, may He be exalted ‘Whenever they lit the fires of war, God extinguished it.’

1 كُلُّ الْمَحَامِدِ لِمَنْ يَّعْصِمُنَا مُصَلِّيًا عَلَى الَّذِي يَؤُمُّنَا

Koulloul maHaa-midi limaye ya'-swi-mounaa
mou-swalliyane 'alal-la-zthii ya-oummounaa

All praise for the One who protects us
Prayers be on the one who leads us

2 لَهُ جَمِيْعُ الْخَلْقِ وَالأَمْرُ بِلاَ تَنَازُعٍ وَلاَ خِلاَفٍ مُّسْجَلاَ

Lahou djamii-'oul khalqi wal amrou bilaa
tanaa-zou-'ine walaa khilaa-fime mous-djalaa

His is the creation and the order
Without any argument or evidence of dispute

3 لَهُ السَّماوَاتُ وَالأَرْضُوْنَ وَمَا   بَيْنَهُمَا سُبْحَانَهُ مَا أَعْظَمَا

Lahous-samaawaatou wal ar-dwoùna wamaa
bay-nahoumaa soubHaanahou maa a'-zwamaa3

His are the heavens are the earths and what is in between
Glory be to Him How great He is

4 مِنْهُ بِجَاهِ الْمُصْطَفَى الْمُقَرَّبِ   أَرُوْمُ خَيْرَ عَمَلٍ وَمَرْغَبِ

Mine-hou bi-djaahil Mous(w)-twafal mouqar-rabi
aroù-mou khay-ra 'amaline wa mar-rhabi

By the honour of Mustapha the one close to God
I hope for the best of works and what is sought

5 إِلهِي كُنْ بِالْمُصْطَفَى الاَوَّابِ مُدَافِعًا عَنِّيْ وَعَنْ صِحَابِ

Ilaahii koum-bil Mous(w)-twafal aw-waabi

moudaa-fi-'ane 'annii wa 'ane swiHaabii

My God by Mustapha the tender hearted
Defend me and my companions

6 أَسْبِلْ عَلَيْنَا يَا حَفِيْظُ أَبَدَا كَنَفَ سِتْرِكَ وَزَحْزِحِ الرَّدَى

Asbil 'alaynaa Yaa Hafii-zwou abadaa
kanafa sit-rika wa zaHzi-Hir-radaa

Protector always place over us
Your covering protection, and turn away ruin

7 وَفِّقْ جَمِيْعَنَا لِمَا تُحِبُّ وَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا يَارَبُّ

Waf-fiq dja-mii-'anaa limaa tou-Hib-bou
warh-firlanaa zthounoù-banaa Yaa Rab-bou

Make all of us successful in what You love
And forgive our sins O Lord

8 قُدْنَا إِلَى الْعِصْمَةِ وَالنَّجَاةِ عَنْ كُلِّ مَكْرٍ وَبَلاءٍ يَاتِي

Qoud-naa ilal 'ismati wane-na-djaati
'ane koulli makrine wa balaa-ine yaatii

Lead us unto infallibility and salvation
From all plots and coming trials

9 دَمِّرْ جَمِيْعَ مَنْ أَرَادُواْ ضُرَّنَا قَبْلَ وُصُوْلِهِمْ إِلَيْنَا وَقِنَا

Dam-mir dja-mii-'a mane a-raadoù dwour-ranaa
qabla wou-swoù-lihime ilaynaa wa qinaa

Destroy all of those who wish for our harm
Before they reach us, and protect us

10 وَكِيْلُنَا فِي سَفَرٍ وَحَضَرِ أَنْتَ وَأَنْتَ غَوْثُنَا مِنْ ضَرَرِ

Wa-kiilounaa fii safarine wa Ha-dwari
ane-ta wa ane-ta rhaw-thounaa mine dwa-rari

You are our protector in journeys and when resident
You are our saviour from harm

11 أَنْتَ الَّذِي أَوْلَيْتَنَا مَا يُرْغَبُ   فَضْلاً فَكُفَّنَا بِهِ مَا يُرْهَبُ

Ane-talla-zthii aw-laytanaa maa your-rha-bou
fad(w)-lane fakouf-fanaa bihii maa your-habou11

You are the one who granted us what was wanted of bounty
Therefore repel from us what causes fear

12 نَجِّ بِفَضْلِكَ عِبَادَكَ الضِّعَافْ   وَالْطُفْ بِهِم وَكُفَّهُمْ كُلَّ مَخَافْ

Nadj-dji bi fad(w)-lika 'ibaadakad-dwi-'aaf
wal-twouf bihime wa kouf-fahoume koulla ma-khaaf

By Your bounty save Your weak worshippers
And be gentle with them and repel all fear from them

13 اِصْرِفْ قُلُوْبَ الْمُشْرِكِيْنَ كُلِّهِمْ لِغَيْرِنَا وَنَجِّنَا مِنْ كَيْدِهِمْ

Is(w)-rif qouloùbal moush-rikiina koul-lihime

li-rhayri-naa wa nadj-djinaa mine kay-di-hime

Turn away the hearts of all of the idolators to other than us
And save us from their plots

14 رَجَاؤُنَا نَصْرَكَ لاَ يَرِيْمُ   لِأَنَّكَ الْمَانِعُ وَالْكَرِيْمُ

Ra-djaa-ounaa nas-raka laa yariimou
li-ane-nakal maa-ni-'ou walkariimou

Our hope is for Your unending help
Because You are the Defender, the Generous one

15 إِلَيْكَ لاَ إِلَى سِوَاكَ نَرْهَبُ وَفِي هُدَاكَ لاَّ سِوَاكَ نَرْغَبُ

Ilayka laà-ilaa siwaaka nar-habou
wa fii-houdaakal laa-siwaaka nar-rhabou

We fear You and not others
And we seek Your guidance and not anyone elses’

16 لُذْنَا وَعُذْنَا بِكَ مِنْ نَّارِ لَهَبْ وَنَارِ حَرْبٍ فَاكْفِنَا كُلَّ نَصَبْ

Louzth-naa wa-'ouzth-naa bika mine-naari lahab
wa naari Harbine fak-finaa koulla na-swab

We seek refuge and protection with you from the scorching fire
And also from the fire of war, so be sufficient for us against all hardship

17 لُذْنَا بِحِصْنِكَ الْحَصِيْنِ يَا وَكِيلْ فَكُنْ لَّنَا عِنْدَ خَفِيْفٍ وَثَقِيلْ

Louzth-naa biHis(w)-nikal Ha-swii-ni Yaa Wakiil
fakoul-lanaa 'ine-da khafii-fine wa thaqiil

We seek refuge in Your fortification O Protector
And be with us against the light and the weighty

18 حُطْنَا عَنِ الشَّرَرِ وَالشِّرَارِ فِي هَذِهِ الدَّارِ وَتِلْكَ الدَّارِ

Hout(w)-naa 'anish-sharari wash-shiraari

fi haazthi-hid-daari wa tilkad-daari

Protect us against evil and returning evil
In this world and the next world

19 رَجَوْتُ رَحْمَتَكَ يَا رَحِيْمُ   فَحَقِّقِ الرَّجَاءَ يَا كَرِيْمُ

Ra-djawtou raHmataka Yaa RaHiimou
fa Haq-qi-qir ra-djaa-a Yaa Kariimou

I hope for You beneficence O Merciful One
Fulfill my hope O Generous one

20 تَفَضُّلاً بِسَيِّدِ الأَنَامِ   بِي أَحْيِ مَا أُمِيْتُ فِي الإِسْلاَمِ

Bii aH-yii maa oumiitou fil-islaami
ta fad-dwoulane bi sayyidil anaami
Through me revive what is dead in Islam
As a bounty through the blessing of the best of men

21 أَطْفَأْتُ نَارَ كَيْدِ مَنْ مَّوْلاَهُ   يَعْصِيْ بِلاَ إِلَهَ إِلاَّ اللهُ

At-fâ-tou naara kaydi mam-mawlaahou

ya'swii bilaa ilaaha illallaahou
I extinguished the fire of trickery of those who disobey their protector
With ‘there is no god but God’

22 طَلَبْتُ مِنْكَ أَنْ أَكُوْنَ أَبَدَا لَكَ وَأَنْ تَكُوْنَ لِي أَحْرَى غَدَا

Twa-labtou mine-ka ane-akoùna abadaa
laka wa-ane takoùna lii aH-raa rha-daa
I sought from You to make me always Yours
And that You would grant me more dignity in the future

23 فِيْكَ وَفِي الْمُخْتَارِ غَيِّبْ هِمَّتِي وَأَعْلِهَا وَعَظِّمَنَّ قِسْمَتِي

Fiika wa fil moukh-taari rhay-yib him-matii
wa-a'-lihaa wa-'az-zwi-mane-na qis-matii
In You and in the chosen one are my efforts expended
So raise them and make my portion great

24 أَنْتَ مَلاَذِي أَبَدًا وَجُنَّتِي عَنْ كُلِّ سُوْءٍ مِنْ أَذًى وَفِتْنَةِ

Ane-ta malaa-zthii abadane wa djoune-natii

'ane koulli soû-im mine a-zthane wa fitnatii
You are eternally my refuge and my shield
From all evil, harm and corruption

25 هَبْ لِي مَوَاهِبَ تُقِيْمُ حُسَّدِي فِي تَرْحَةٍ بِالْمُصْطَفَى مُحَمَّدِ

Hablii ma-waa-hiba tou-qiimou Hous-sadii
fii tarHatine bil Mous(w)-twafaa MouHammadi
Grant me gifts that will make people envious
With ease by Muhammad the chosen one

26 أَدِمْ عَلَيْنَا يَا كَرِيْمُ النِّعَمَاظَاهِرَةً بَاطِنَةً تَكَرُّمَا

Adime 'alaynaa Yaa Kariimoune ni-'amaa
zwaa-hiratane baa-twina-tane takar-roumaa
Grant us continual favours O generous One
Bestowing on us outwardly and inwardly

27 أَنْتَ الْإِلهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ اَلْمَانِعُ الْعَزِيْزُ وَالْجَبَّارُ

Ane-tal Ilaahoul WaaHidoul Qah-haarou
alMaani-'oul 'Aziizou wal Djab-baarou
You are the God, the One, the Overpowering
The Defender, the Mighty, The Compeller

28 لَكَ الْخَلاَئِقُ مَعًا وَالأَمْرُ وَمِنْكَ يَأْتِيْنِي الْمُنَى وَالنَّصْرُ

Lakal khalaa-iqou ma-'ane wal amrou
wa mine-ka yâ-tiinil mounaa wane-nasrou

Yours is the creation and the order
And from You favour and help comes to me

29 لَيِّنْ لَّنَا كُلَّ مُرِيْدٍ وَمَرِيدْ وَسَخِّرَنْ لِّي كُلَّ بَاغٍ وَحَسُودْ

Layyil lanaa koulla mouriidine wa mariid
wa sakh-khiral-lii koulla baa-rhine wa Hasoùd

Make every seeker and every recalcitrant one gentle with us
And cause every unjust and envious one to submit unto me

30 هُوَ عَلَى الْمَاحِي وَءَالِهِ الْبُدُورْ وَصَحْبِهِ صَلِّ وَسَلِّمْ فِي الدُّهُورْ

houwa 'alal maa-Hii wa aalihil boudoùr
wa swaHbihii swalli wa sallim fid-douhoùr

Prayers and peace for the effacer and his family who are like moons
And for his companions

*****

{14}

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمنِ الرَّحِيْمِ

Bismillaahir RaHmaanir RaHiime

In the name of God, the Beneficent the

Merciful

الصِّنْدِيْدِ

Swindiidi

وَصَلَّى اللهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وسَلَّمَ تَسْلِيمًا

Wa swallAllaahou 'alaa sayyidinaa MouHammadine wa sallama tasliimaa

Prayers and peace be on our master

Muhammad

1 يَا اللهُ بِالْمُصْطَفَى الصِّنْدِيْدِ يَا اللهُ وَبِخَلِيْلِكَ إِبْرَاهِيمَ يَا اللهُ

Yallaahou bil Mous(w)-twafaas swindiidi Yallaahou wa bi-khaliilika Ibraahiima Ya Allaahou

O God by the brave chosen one and by Your friend Ibrahim O God

2 وَبِكَلِيمِكَ مُوْسَى صَالِحٍ خَضِرٍ وَبِشُعَيْبٍ وَإِسْمعِيلَ يَا اللّٰهُ

Wa bikaliimika Moùsa swaaliHine kha-dwirine wa biShou-'aybine wa Ismaa-'iila Yallaahou

3 وَبِسُلَيْمَانَ نُوْحٍ يُوْنُسَ الْيَسَعِ وَزَكَرِيَّاءَ يَحْيَي هُوْدَ يَا اللّٰهُ

Wa biSoulaymaana NoùHine Yoùnousal Yasa-'i wa Zakariyyaa-a YaHyaa Hoùda Yallaahou

4 هَارُوْنَ يُوْشَعَ اِلْيَاسِ وَآدَمَ دَا وُوْدَ وَذِي الْكِفْلِ عِيْسَى لُوطَ يَا اللّٰهُ

Haaroùna Yoù-sha-'a Ilyaasine wa Aàdama Daa-woùda wa Zthilkifli 'Iisaa Loù-twa Yallaahou

5 وَيُوْسُفٍ وَبِاِسْحَاقٍ وَغَيْرِهِمُ مِنْ أَنْبِيَاءٍ وَرُسْلٍ لَّكَ يَا اللّٰهُ

Wa Yoùsoufine wa bi-IsHaaqine wa rhay-rihimou mine ambiyaa-ine wa rouslil-laka Yallaahou

6 وَبِالْمَلاَئِكِ طُرًّا ثُمَّ صَفْوَتِهِم جِبْرِيْلَ ثُمَّ بِمِيْكَائِيلَ يَا اللهُ

Wa bil malaa-i-ki twour-rane thoumma swaf-watihime
Djib-riila thoumma bi Mikaa-iila Yallaahou

7 وَصَاحِبِ النَّفْخِ اِسْرَافِيْلَ قَابِضِ أَرْ وَاحِ الْخَلاَئِقِ عِزْرَآئِيْلَ يَا اللهُ

Wa swaaHibine naf-khi Israafiila qaabi-dwi ar-waaHil khalaa-i-qi 'Iz-raà-iilla Yallaahou

8 وَبِالصَّحَابَةِ ثُمَّ الأَوْلِيَآءِ مَعًا وَالْعَامِلِيْنَ مِنَ الْأَحْبَارِ يَا اللهُ

Wa bis-SwaHaabati thoummal awliyaà-i ma-'ane wal 'aamiliina minal aHbaari Yallaahou

9 وَبِالصِّدِّيْقِ وَبِالْفَارُوقِ ثُمَّ بِذِ النُّورَيْنِ ثُمَّ أَبِي السِّبْطَيْنِ يَا اللهُ

Wa bis-Swiddiiqi wa bil Faarouqi thoumma bi zthine nourayni thoumma abis-sib-twayni Yallaahou

10 بِمَالِكٍ ذِي الْمَزَايَا الشَّافِعِيِّ أَبِي حَنِيفَةٍ أَحْمَدَ الْمَحْمُودِ يَا اللهُ

BiMaalikine zthilmazaa-yash Shaa-fi-'iyyi abii Haniifatine AHmadal MaHmoùdi Yallaahou

11 بِاللَّوْحِ وَالْقَلَمِ الْمَحْفُوْظِ ثُمَّ بِعَرْ شِكَ الْعَظِيْمِ وَبِالْكُرْسِيِّ يَا اللهُ

Bil LawHi wal Qalamil MaHfoù-zwi thoumma bi-'Ar-shikal 'a-zwiimi wa bil Koursiyyi Yallaahou

12 وَبِالْقُرْآنِ وَبِالتَّوْرَاةِ ثُمَّ بِمَا دَاوُوْدُ جَآءَ بِهِ وَالرُّوْحُ يَا اللهُ

Wa bil Qour-aàni wa bit-Tawraati thoumma bimaa Daawoù-dou djaà-a bihi war-roùHou Yallaahou

13 بَلِّغْ صَلَاتِي وَتَسْلِيْمِي عَلَيْهِ لَهُ وَالْآلِ وَالصَّحْبِ وَالأَزْوَاجِ يَا اللهُ

Ballirh swalaatii wa tasliimii 'alayhilahou wal aali was-swaHbi wal az-waa-dji Yallaahou

14 وَأَسْبِلَنَّ عَلَيْنَا رَبِّ عَافِيَةً وَهَبْ لَنَا الْقَصْدَ فِي الدَّارَيْنِ يَا اللّٰهُ

Wa asbi-lanna 'alaynaa Rabbi 'aafiyatane
wa hablanal qas(w)-da fid-daa-rayni Yallaahou

15 وَافْتَحْ لَنَا كُلَّ بَابٍ كُنْتَ فَاتِحَهُ لِلصَّالِحِيْنَ مِنَ الْخَيْرَاتِ يَا اللّٰهُ

WaftaHlanaa koulla baabine koune-ta faatiHahou
lis-swaaliHiina minal khayraati Yallaahou

16 وَاسْلُكْ بِنَا نَهْجَ رُشْدٍ وَاكْفِنَا زَلَلًا وَاطْرُدْ لَنَا الْجِنَّ وَالشَّيْطَانَ يَا اللّٰهُ

Waslouk binaa nah-dja roush-dine wak-finaa zalalane
wat(w)-roud lanal djinna wash-shay-twaana Yallaahou

17 وَكَمِّلَنْ كُلَّمَا نَنْحُووَنَقْصُدُهُ وَهَبْ لَنَا كُلَّمَا نَخْتَارُ يَا اللّٰهُ

Wa kammilane koul-lamaa nane-Hoù wa naq-swoudouhou
wa hablanaa koullamaa nakh-taarou Yallaahou

18 وَرُضْ لَنَا كُلَّ ذِيْ صَعْبٍ وَذِيْ حَرَنٍ   وَيَسِّرَنْ كُلَّ ذِي التَّعْسِيْرِ يَا اللهُ

Wa roud(w)-lanaa koulla zthii swa'-bine wa zthii Haranine
wa yassirane koulla zthitta'-siiri Yallaahou

19 طَوِّلْ لَّنَا عُمْرَنَا صَحِّحْ لَنَا بَدَنًا وَهَبْ لَنَا الرُّشْدَ وَالتَّوْفِيْقَ يَا اللهُ

Twaw-wil-lanaa 'oumranaa swaH-HiH lanaa badanaa
wa Hablanar roush-da wat-tawfiiqa Yallaahou

20 وَدَمِّرَنْ كُلَّ أَعْدَآءٍ تُضِرُّ بِنَا   قَبْلَ الْوُصُوْلِ لَنَا يَا للهُ يَا اللهُ

Wa dammirane koulla a'-daà-ine tou-dwirrou binaa
qab-lal wou-swoùli lanaa Yallaahou Yallaahou

21 وَكُنْ لَّنَا عَاصِمًا مِّنْ كُلِّ مَهْلَكَةٍ   وَنَجِّنَا مِنْ بَلاَيَا الدَّهْرِ يَا اللهُ

Wa Koul-lanaa 'aa-swimam mine koulli mah-lakatine
wa nadj-djinaa mine balaa yad-dahri Yallaahou

22 وآفَةٍ عَاهَةٍ مَعْ غُصَّةٍ مِّحَنٍ زَلْزَلَةٍ شِدَّةٍ وَالْفَقْرِ يَا اللّٰهُ

Wa aàfatine 'aa-hatime ma' rhous-swatime miHanine
zal-zalatine shid-datine wal faqri Yallaahou

23 إِهَانَةٍ قِلَّةٍ مَّعْ ذِلَّةٍ غَلَبٍ وَفَاقَةٍ عَطَشٍ وَالْجُوْعِ يَا اللّٰهُ

I-haanatine qil-latime ma' zthil-latine rhalabine
wa faaqatine 'a-twa-shine wal-djou-'i Yallaahou

24 وَفِتْنَةٍ وَالْوَبَاء وَالْحَرَقِ مَعْ غَرَقٍ وَالْبَرْقِ مَعْ سَرَقٍ وَالْكَدِّ يَا اللّٰهُ

Wa fit-natine wal wabaa wal Harqi ma' rharaqine
wal barqi ma' saraqine wal kaddi Yallaahou

25 حَرٍّ وَبَرْدٍ وَنَهْبٍ كُرْبَةٍ نِّقَمٍ ضَلَالَةٍ عَرَجٍ وَالْغَمِّ يَا اللّٰهُ

Har-rine wa bardine wa nahbine kourbatine niqamine
dwalaa-latine 'ara-djine wal-rhammi Yallaahou

26 وَهَامَّةٍ وَخَطَايَا ضَالَّةٍ زَلَلٍ وَالْمَسْخِ وَالْخَسْفِ ثُمَّ الْقَذْفِ يَا اللّٰهُ

Wa haam-matine wa kha-twaayaa dwal-latine zalaline
wal mas-khi wal khas-fi thoummal qazth-fi Yallaahou

27 وَخِلَّةٍ مَّعْ جُنُوْنٍ عِلَّةٍ مَّرَضٍ ثُمَّ الْجُذَامَيْنِ وَالنُّقْصَانِ يَا اللّٰهُ

Wa khil-latime ma'-djounoù-nine 'illatime mara-dwine
thoummal djou-zthaa-mayni wannouq-swaani Yallaahou

28 وَمِنْ قَبِيْحَةِ دُنْيَا ثُمَّ آخِرَةٍ وَمِنْ فُضُوْحِهِمَا يَا للّٰهُ يَا اللّٰهُ

Wa mine qabiiHati doune-yaa thoummaa aà-khiratine
wa mine fou-dwoù-Hihimaa Yallaahou Yallaahou

29 يَا مَنْ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَادِرٌ وَعَلَى الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ اسْتَوَى بِالْقَهْرِ يَا اللّٰهُ

Yaa mane 'alaa koulli shay-ine qaadiroune wa 'alal-'ar-shil 'a-zwiimis-tawaa bil-qahri Yallaahou

30 إِنِّي سَأَلْتُكَ قَلْبًا خَاشِعًا مُتَوَا ضِعًا وَعِلْمًا كَثِيْرَ النَّفْعِ يَا اللهُ

Innii sa-altouka qalbane khaa-shi-'am moutawaa-dwi-'ane wa 'ilmane ka-thiirane naf-'i Yallaahou

31 وَتَوْبَةً قُبِلَتْ مَعْ مِكْنَةٍ رُّفِعَتْ مَعْ زَوْجَةٍ صَلُحَتْ بِالدِّيْنِ يَا اللهُ

Wa tawbatane qoubi-lat ma' mik-natir roufi-'at
ma' zaw-djatine swalouHat bid-diini Yallaahou

32 وَكُنْ مُّعِيْذًا لَّنَا مِنْ شَرِّ ذِيْ حَسَدٍ مَّعْ شَرِّ فَمٍ وَشَرِّ الْعَيْنِ يَا اللهُ

Wa koume-mou-'ii-zthal lanaa mine sharri zthii Hasadime
ma' shar-ri famine wa sharril 'ayni Yallaahou

33 وَشَرِّ سِحْرٍ وَشَرِّ الْخَلْقِ إِنْسِهِمُ مَعْ جِنِّهِمْ وَذَوَاتِ السَّمِّ يَا اللهُ

Wa sharri siH-rine wa sharril khalqi ine-sihimou ma' djine-nihime wa zthawaatis sam-mi Yallaahou

34 إِنِّي جَعَلْتُكَ فِي الدَّارَيْنِ يَا ثِقَتِي حِصْنًا حَصِيْنًا فَكُنْ مَّلْجَايَ يَا اللّٰهُ

Innii dja-'altouka fid-daarayni yaa thiqatii His(w)-nane Ha-swiinane fakoume mal-djaa-ya Yallaahou

35 فَلاَ تَكِلْنِي إِلَىنَفْسِي فَأَهْلِكَ كُنْ مُّجِيْبَنِيْ حَيْثُمَا أَدْعُوْكَ يَا اللّٰهُ

Falaa ta-kilnii ilaa nafsii fa-ahlika koume mou-djii-banii Hay-thou-maa ad-'oùka Yallaahou

36 وَاجْعَلْ لِّسَانِيْ وَقَلْبِيْ ذَاكِرَيْكَ مَعًا عِنْدَ الْمَمَاتِ مَعَ الْاِيْمَانِ يَا اللّٰهُ

Wadj-'al lisaanii waqalbii zthaa-kirayka ma-'ane 'ine-dal mamaati ma-'al iimaani Yallaahou

37 ثَبِّتْ يَقِيْنِيَ فِيْ قَلْبِيْ بِلاَ وَجَلٍ حَتَّى أُحِبَّ لِقَاكَ الْحَقَّ يَا اللّٰهُ

Thabbit yaqiiniya fii qalbii bilaa wa-dja-line
Hat-taa ouHibba liqaakal Haqqa Yallaahou

38 وَلِى اجْعَلِ الْمَوْتَ رَاحَاتٍ وَمَفْرَحَةً مِّنْ كُلِ شَرٍّ وَكَرْبٍ ضَاقَ يَا اللهُ

Wa lidj-'alil mawta raaHaatine wa maf-raHatame
mine koulli shar-rine wa karbine dwaaqa Yallaahou

39 وَاحْفَظْ لِيَ الْجِسْمَ حَيْثُ الرُّوْحُ فَارَقَنِي فِي الْقَبْرِ لاَ تُبْلِيَنْهُ الدَّهْرَ
يَا اللهُ

WaH-faz(w) liyal djis-ma Hay-thour roùHou
faaraqanii
fil qabri laa toubliyane-houd dah-ra Yallaahou

40 وَكُنْ نَّصِيْرِي أَنِيْسِي حِيْنَمَا دَفَنُوا جِسْمِي فَصِرْتُ وَحِيْدًا ثُمَّ يَا
اللهُ

Wa koune na-swiirii aniisii Hii-na-maa dafanoù
djis-mii fa-swir-tou wa-Hiidane thoumma Yallaahou

41 لاَ تَضْمُمَنَّ مَعِي مَا قَدْ يُرَوِّعُنِي بَلِ اكْفِيَنْ كُلَّمَا أَخْشَاهُ يَا اللّٰهُ

Laa tad(w)-moumanna ma-'ii maa qad you-raw-wi-'ounii
balik fiyane koul-lamaa akh-shaahou Yallaahou

42 وَنَجِّنِيْ وَجَمِيْعَ الْمُسْلِمِيْنَ مَعًا وَنَجِّ وَالِدَتِي آمِيْنَ يَا اللّٰهُ

Wa nadj-djinii wa dja-mii-'al mouslimiina ma-'ane
wa nadj-dji waalidatii aàmiina Yallaahou

43 وَاغْفِرْ لَنَا وَلَهَا وَاسْتُرْ مَعَائِبَنَا وَالْطُفْ بِنَا وَبِهَا فِي الْهَوْلِ يَا اللّٰهُ

Warh-firlanaa wa lahaa wastour ma-'aa-ibanaa
wal twouf binaa wa bihaafil hawli Yallaahou

44 عَنَّا تَجَاوَزْ وَإِيَّاهَا ارْحَمَنَّ فَمَا لَهَا سِوَاكَ وَأَنْتَ الْبَرُّ يَا اللّٰهُ

'Annaa ta-djaa-waz wa iyyaa-har Haman-na famaa
lahaa siwaaka wa antal Bar-rou Yallaahou

45 فِيْ بَرْزَخٍ مَّعَ قَبْرٍ كُنْ لَّنَا وَزَرًا وَمِنْ كُرُوْبٍ وَخَوْفٍ نَّجِّ يَا اللّٰهُ

Fii barza-khime ma-'a qabrine koullanaa wa zarane wa mine kouroùbine Wa khawfine nadj-djii Yallaahou

46 لاَ تَخْتَبِرْهَا بِمَا لَيْسَتْ بِقَادِرَةٍ وَلاَ تُخَيِّبْ رَجَاهَا فِيْكَ يَا اللهُ

Laa takh-tabir-haa bimaa laysat biqaadiratine
wa laa toukhay-yib ra-djaa-haa fiika Yallaahou

47 وَأَسْقِنَا مَعَهَا مِنْ مَّاءِ كَوْثَرِ مَنْ إِخْتَرْتَهُ مِنْ جَمِيْعِ الْخَلْقِ يَا اللهُ

Wa asqinaa ma-'ahaa mime maa-i kaw-thari mane ikh-tar-tahou mine djamii-'il khalqi Yallaahou

48 مَنْ كَانَ يُرْشِدُ ذَا غَيٍّ وَيُهْلِكُ ذَا كُفْرٍ وَيَنْصُرُ مَنْ يَّخْشَاكَ يَا اللهُ

Mane kaana your-shidou zthaa rhay-yine wa youhlikou zthaa
koufrine wa yane-swourou mayyakh-shaaka Yallaahou

49 مُحَمَّدٍ مَّذْكَا الْاَخْيَارِ قَآئِدِنَا لِجَنَّةِ الْخُلْدِ يَوْمَ الْحَشْرِ يَا اللهُ

MouHammadime mazth-ka-il akh-yaari qaà-i-dinaa
li-djan-natil khouldi yawmal Hash-ri Yallaahou

50 عَلَيْهِ صَلِّ وَسَلِّمْ دَآئِمًا أَبَدًا وَمَنْ قَفَوْهُ لِيَوْمِ الدِّيْنِ يَا اللّٰهُ

'Alayhi swalli wa sallim daà-i-mane abadaa
wa mane qafawhou li yawmid-diini Yallaahou

آمِينْ يَا رَبَّ الْعَالَمِيْنَ
اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَسَلِّمْ

Aàmine ya Rabbal 'aalamiine
Allahoumma swalli 'alaa sayyidinaa
MouHammadine wa sallim

*****

{15}

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمنِ الرَّحِيْمِ

Bismillaahir RaHmaanir RaHiime

تُحْفَةُ الْمُتَضَرِّعِيْنَ

TouHfatoul mouta-dwarri-'iina

وَصَلَّى اللهُ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَولَاْنَاَ مُحَمَّدٍ

وَعَلَى ءَالِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا

"هَذِهِ تُحْفَةُ الْمُتَضَرِّعِيْنَ فِي التَّوَسُّلِ بِأَسْمَآءِ الْمُفَضَّلِيْنَ "

Wa swallallaahou 'alaa sayyidinaa MouHammadine wa 'alaa aalihi wa swaHbihi wa sallama tasliimaa "haa-zthi-

hi touHfatoul mouta-dwarri-'iina fit-ta-wassouli bi-asmaà-il moufad-dwaliine"

1 اَلْحَمْدُ لِلَّهِ وَصَلَّى أَبَدَا عَلَى الَّذِي بِهِ لَنَا الْهُدَى بَدَا

AlHamdoulillaahi wa swalla abadaa
'alalla-zthii bihii lanal houdaa badaa

2 سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَالْئَالِ وَصَحْبِهِ ذَوِيْ نَوَالِ الْوَالِي

Sayyidinaa MouHammadine wal aali
wa swaHbihii zthawii nawaa lil-waali

3 هَذَا وَإِنِّي الْيَوْمَ ذُوْ تَوَسُّلِ لَهُ بِأَسْمَاءِ ذَوِيْ التَّفَضُّلِ

haa-zthaa wa innil-yawma zthoù tawassouli
lahou bi-asmaa-i ztha-wit tafad-dwouli

4 فَقُلْتُ يَا قَرِيْبُ يَا مُجِيْبُ صَلِّ عَلَى الَّذِي بِهِ تُجِيْبُ

Faqoultou Yaa Qariibou Yaa Mou-djiibou
swalli 'alalla-zthii bihii tou-djiibou

5 وَاقْبَلْ بِهِ نَظْمِيَ هَذَا يَا كَرِيمْ وَهَبْ لِمَنْ بِهِ يُنَاجِي مَا يَرُومْ

Waqbal bihii naz(w)-miya haa-zthaa Yaa Kariime
wa hab limam-bihi younaa-djii maa yaroùme

6 رَبِّ بِنُوْحٍ وَبِإِبْرَاهِيْمَا لِي اغْفِرْ ذُنُوبِي وَاكْفِنِي الرَّجِيْمَا

Rabbi biNoùHine wa bi Ibraahiima
lirh-fir zthounoùbii wakfinir ra-djiimaa

7 وَكُنْ بِمُوْسَى وَبِجَاهِ عِيْسَى وَاقِيَنِي دُنْيَا وَأُخْرَى بُوْسَى

Wa koum-bi Moùsa wa bi-djaa-hi 'Iisa
waa-qiyanii doune-yaa wa oukh-raa boùsaa

8 وَبِمُحَمَّدٍ رَّسُوْلِ اللهِ عَلَيْهِ خَيْرُ صَلَوَاتِ اللهِ

Wa bi MouHammadir Rasoùlillaahi
'alayhi khayrou swalawaa-tillaahi

9 ثُمَّ عَلَيْهِمْ لِيَ هَبْ إِيْمَانَا قَدْصَاحَبَ الإِسْلاَمَ وَالإِحْسَانَا

Thoumma 'alayhime liya hab iimaanaa
qad swaaHabal islaama wal iHsaanaa9

10 بِحُرْمَةِ الصِّدِّيْقِ وَالْفَارُوْقِ جُدْ لِيَ بِالإِخْلاَصِ وَالتَّوْفِيْقِ

BiHourmatis Swid-diiqi wal Faarouqi
djoud liya bil ikh-laa-swi wat-taw-fiiqi

11 بِحَقِّ عُثْمَانَ أَخِي النُّورَيْنِ وَبِعَلِيٍّ وَالِدِ السِّبْطَيْنِ

BiHaqqi 'Outh-maana a-khin-Noùrayni
wa bi 'Aliyyine waa lidis-sib-twayni

12 هَبْ لِيَ فِي دُنْيَاى مَعْ أُخْرَايَا النُّوْرَ وَالْعُلُوَّ وَالْمَزَايَا

hab liya fii doune-yaa ma' oukh-raayaa
ane-Noùra wal 'oulouwwa wal mazaayaa

13 بِحَقِّ طَلْحَةَ وَبِالزُّبَيْرِ وَحَقِّ سَعْدٍ نَجِّنِي مِنْ ضَيْرِ

BiHaqqi Twal-Hata wa biz-Zoubayri
wa Haqqi Sa'dine nadj-djinii mine dwayri

14 وَبِسَعِيْدٍ وَابْنِ عَوْفٍ نَّجِّنِي مِنْ كُلِّ مَا أَخَافُهُ مِنْ فِتَنِ

Wa bi Sa-'iidine wab-ni 'Awfine nadj-djinii
mine koulli maa a-khaa-fouhou mine fitani

15 وَبِأَبِي عُبَيْدَةَ اجْلُبْ مَا يُفِيدْ إِلَى جَنَابِي وَاكْفِ عَنِّي مَا يُبِيدْ

Wa bi Abii 'Oubaydatadj-loub maa youfiid
ilaa djanaa-bii wakfi 'annii maa youbiid

16 بِحَقِّ عَبْدِ اللهِ نَجْلِ الْعَمِّ أَيْ وَلَدِ الْعَبَّاسِ كَثِّرْ عِلْمِي

BiHaqqi 'Abdillaahi nadj-lil 'ammi
ay waladil 'Abbaasi kath-thir 'ilmii

17 بِحَقِّ عَبْدِ اللهِ نَجْلِ عُمَرَا عَنِّي اكْفِ دَأْبًا مَّا يَجُرُّ ضَرَرَا

BiHaqqi 'Abdillaahi nadj-li 'Oumaraa
'annikfi dâ-bam maa ya-djourrou dwararaa

18 وَبِابْنِ مَسْعُوْدٍ وَجَاهِ ابْنِ سَلاَمْ قِنِيْ الْبَلاَ وَضُرَّ عَيْنٍ وَكَلاَمْ

Wa bibni Mas-'oùdine wa djaahibni salaam
qinil balaa wa-dwour-ra 'aynine wakalaam

19 يَا رَبَّنَا بِحُرْمَةِ الْعَبَّاسِ وَحَمْزَةٍ عَنِّي اكْفِ كُلَّ بَأْسِ

Yaa Rabbanaa bi Hourmatil 'Abbaasi
Wa Hamzatine 'annikfi koulla bâ-si

20 بِحُرْمَةِ الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ جُدْ لِيَ فِي الدَّارَيْنِ بِالنُّورَيْنِ

Bi Hourmatil Hasani wal Housayni
djoud liya fiddaa-rayni bin-Noùrayni

21 بِحُرْمَةِ الْقَاسِمِ ثُمَّ الطَّاهِرِ صَفِّ ظَوَاهِرِيَ مَعْ ضَمَائِرِ

Bi Hourmatil Qaasimi thoummat-Twaahiri
swaffi zwawaa-hiriya ma'-dwa-maa-iri

22 بِحُرْمَةِ الطَّيِّبِ إِبْرَاهِيْمَا أَدِمْ عَلَيَّ الْبِشْرَ وَالتَّكْرِيْمَا

Bi Hourmatit-tway-yibi Ibraahiima
adime 'alayyal bish-ra wat-takriimaa

23 بِجَاهِ فَاطِمَةَ أَفْطِمْ نَفْسِي عَنْ كُلِّ مَا يَجُرُّنِي لِحَبْسِ

Bi djaahi Faa-twimata af-twime nafsii
'ane koulli maa ya-djourrou-nii liHabsi

24 وَبِرُقَيَّةَ وَزَيْنَبَ اكْفِنِي الطَّرْدَ وَالْحِجَابَ كُلَّ زَمَنِ

Wa bi Rouqayyata wa Zaynabak-finii
at-twarda wal Hi-djaaba koulla zamani

25 وَأُمَّنِي دُنْيَا وَأُخْرَى بِالْكَرَمْ بِأُمِّ كُلْثُوْمٍ وَجَنِّبْنِي النِّقَمْ

Wa oummanii doune-yaa wa oukh-raa bilkaram
bi Oummi Koul-thoù-mine wa djan-nibnine-niqam

26 بِأَوْسِ بْنِ عَامِرٍ وَهَرَمِ وَحَقِّ مَسْرُوْقٍ تَقَبَّلْ كَلِمِيْ

Bi Awsibni 'aamirine wa harami
wa Haq-qi masroùqine taqab-bal kalimii

27 وَبِالرَّبِيْعِ وَبِجَاهِ الأَسْوَدِ   هَبْ لِي اسْتِقَامَةً وَقَوِّمْ أَوَدِي

Wa bir-Rabii-'i wa bi-djaahil as-wadi
hab lis-tiqaa-matane wa qaw-wime awadii

28 بِعَا مِرِ ابْنِ عَابِدِ الرَّحْمنِ وَبِأَبِي مَسْلَمَةَ الْخَوْلاَنِي

Bi-'aamiribni 'Aabidir-RaHmaani
wa bi-abii maslamatal khawlaa-nii

29 جُدْ لِيَ بِالْغُفْرَانِ وَالسَّعَادَهْ   وَالْعِلْمِ وَالْعَمَلِ وَالْعِبَادَهْ

djoud liya bil rhouf-aani was-sa-'aadah
wal 'ilmi wal 'amali wal 'ibaadah

30 بِالْحَسَنِ الْبَصْرِيِّ هَبْ لِيَ الْوَرَعْ وَالْإِنْسِلاَخَ مِنْ هَوَايَ وَالْبِدَعْ

Bil Hasanil-bis(w)-riyyi hab liyal wara'
wal ine-silaa-kha mine hawaaya wal-bida'

31 وَبِأَبِي هُرَيْرَةٍ وَبِبِلاَلْ وَبِصُهَيْبٍ رَبِّ جُدْ لِي بِنَوَالْ

Wabi Abii Hourayratine wa biBilaal
wa bi-Swouhaybir Rabbi djoud-lii binawaal

32 وَطَاعَتِي اقْبَلْ وَاشْفِنِي مِنْ دَاءِ سِرًّا وَجَهْرًا بِأَبِي الدَّرْدَاءِ

Wa twaa-'atiq-bal wash-finii mine daa-i
sir-rane wa djah-rane bi-abid Dar-daa-i

33 بِحُرْمَةِ الْمِقْدَادِ ثُمَّ خَالِدِ وَبِا الزُّبَيْرِ أَولِنِي مَقَاصِدِي

Bi Hourmatil Miqdaadi thoumma Khaalidi
wa biz-Zoubayri awlinii maqaa-swidii

34 وَبِأَمِيرِ الْمُؤْمِنِيْنَ عُمَرَا قِنِيَ مَكْرًا وَشَقًى وَغَرَرَا

Wa bi-amiiril moûminiina 'Oumaraa
qiniya mak-rane wa shaqane wa rha-raraa

35 بِحَقِّ قَآئِدِ الْمُجَاهِدِيْنَا عَلِيٍّ الَّذِي أَعَانَ دِيْنَا

Bi Haqqi qaà-idil mou-djaahidiina
'Aliyyil la-zthii a-'aana diina

36 بِحَقِّ سَعْدٍ وَبِحَقِّ عُرْوَهْ زِدْنِيْ تَمَسُّكًا بِوُثْقَى عُرْوَهْ

Bi Haqqi Sa'-dine wa biHaqqi 'Ourwah
zidnii tamassoukane bi wouth-qaa 'ourwah

37 بِحُرْمَةِ الْقَاسِمِ ثُمَّ خَارِجَهْ زِدْنِيَ قَفْوَ الْمُجْتَبَى مَنَاهِجَه

BiHourmatil Qaasimi thoumma Khaari-dja
zidniya qaf-wal moudj-tabaa manaahi-djah

38 وَبِأَبِي بَكْرٍ وَعَبْدِ اللهِ زِدْنِيَ فَضْلاً مَّا لَهُ تَنَاهِ

Wa bi Abii Bakrine wa-'Abdillaahi
zidniya fad(w)-lam maa lahou tanaahi

39 وَبِسُلَيْمَانَ قِنِيْ كَيْدَ اللَّعِينْ وَكَيْدَ غَيْرِهِ وَكُنْ لِّيَ مُعِينْ

Wa bi Soulaymaana qinii kaydal-la-'iine

wa kayda rhayrihi wa koulliya mou-'iine

40 بِأُمِّنَا خَدِيْجَةٍ هَبْ لِي الأَمَلْ   فِي الْعِلْمِ وَالأَدَبِ رَبِّ وَالْعَمَلْ

Bi Oumminaa Khadii-djatine hablil amal
fil 'ilmi wal adabi Rabbi wal 'amal

41 بِأُمِّنَا عَائِشَةٍ قِنِيَ مَا   يَضُرُّنِي فِي الْأَرَضِيْنَ وَالسَّمَا

Bi Oumminaa 'Aa-i-shatine qini-ya maa
ya dwour-rou nii fil ara-dwiina was-samaa

42 بِأُمِّنَا حَفْصَةَ حُلْ بَيْنِي أَبَدْ   وَبَيْنَ مَا يَجُرُّ سُوْءًا وَنَكَدْ

Bi Oumminaa Haf-swata Houl baynii abad
wa bayna maa ya-djour-rou soù-ane wa nakad

43 بِأُمِّنَا زَيْنَبَ زَيِّنْ مَّا ظَهَرْ مِنِّي وَمَا بَطَنَ وَاجْعَلْنِي وَزَرْ

Bi Oumminaa Zaynaba zay-yim-maa zwahar
minnii wa maa ba-twana wadj-'alnii wazar

44 بِمَالِكٍ وَالشَّافِعِيِّ وَأَبِي   حَنِيْفَةٍ وَأَحْمَدٍ لِّي اسْتَجِبِ

BiMaalikine wash-Shaafi-'iyyi wa Abii
Haniifatine wa AHmadil lista-djibi

45 بِجَاهِ جِبْرِيلَ اسْتَجِبْ سُؤَالِي   وَبَلِّغَنِّي مَبْلَغَ الرِّجَالِ

Bi djaahi Djib-riilas ta-djib sou-aalii
wa balli-rhannii mab-la-rhar-ri-djaali

46 بِجَاهِ مِيْكَآئِيْلَ هَبْ لِي نِعَمَا   وَنَفْعِيَ اجْعَلْ مِثْلَ غَيْثٍ كَرَمَا

Bi-djaahi Miikaà-iila hab lii ni-'amaa
wa naf-'iyadj-'al mith-la rhay-thine karamaa

47 بِجَاهِ إِسْرَافِيْلَ هَبْ لِي عِصْمَهْ   وَلْتَكْفِنِي أَهْوَالَ يَوْمِ الْغُمَّهْ

Bi-djaa-hi Israà-fiila hablii 'is(w)-mah
wal-tak-finii ahwaala yawmil rhoummah

48 بِجَاهِ عَزْرَآئِيْلَ كُنْ لِّي يَا جَمِيلْ طُوْلَ حَيَاتِي وَكَذَا بَعْدَ الرَّحِيلْ

Bi-djaa-hi 'Azraà-iila koul-lii Yaa Djamiil
twoùla Hayaatii waka-zthaa ba'dar ra-Hiil

49 وَاجْعَلْ تَوَسُّلِي لِمَنْ يَّدْعُوبِهِ سَعَادَةَ الدَّارَيْنِ وَاغْفِرْلِي بِهِ

Wadj-'al tawassoulii limay-yad-'où bihii
sa-'aadatad daarayni warh-firlii bihii

50 وَلِيَ جُدْ وَلِلَّذِي دَعَانِي لِنَظْمِهِ بِالأَمْنِ وَالرِّضْوَانِ

Waliya djoud wa-lilla-zthii da-'aanii
linaz(w)-mihi bil amni war-Rid(w)-waani

51 وَبِالسَّعَادَةِ وَبِالْحِمَايَهْ عَنْ جُمْلَةِ الأَسْوَاءِ وَالْعِنَايَهْ

Wa bis-sa-'aadati wa bil Himaayah
'ane-djoumlatil as-waa-i wal 'inaayah

52 وَبِالنَّجَاةِ مِنْ سُؤَالِ وَعَذَابْ وَسَكَرَاتِ الْمَوْتِ رَبِّ وَالْحِسَابْ

Wa bine-na-djaati mine sou-aaline wa-'a-zthaab

wa sakaraatil mawti Rabbi wal Hisaab

53 وَبِالْبُشَارَاتِ وَبِالسُّرُوْرِ عِنْدَ مَمَاتِنَا وَفِي النُّشُوْرِ

Wa bil bou-shaaraati wa bis-souroùri
'ine-da mamaatinaa wa fine-nou-shoùri

54 وَصَلِّيَنْ وَسَلِّمَنْ عَلَى النَّبِي وَءَالِهِ مَعَ الصِّحَابِ النُّجُبِ

Wa swalliyane wa sallimane 'alane-Nabii
wa aalihi ma-'as swiHaabine nou-djoubi

55 وَاغْفِرْ لِوَالِدَيَّ وَاغْفِرْ لِجَمِيعْ أَهْلِي وَجُمْلَةِ صِحَابِي يَا سَمِيعْ

Warh-fir liwaali-dayya warh-firli djamii'
ahlii wa djoumlati swiHaabii Yaa Samii'

56 وَاغْفِرْ لِكُلِّ ذِي تَعَلُّقٍ بِيَاوَحَقِّقَنْ سَعَادَتِي يَا رَبِّيَا

Warh-fir likoulli zthii ta-'allouqine biyaa
wa Haqqiqane sa-'aadatii Yaa Rabbiyaa

57 وَالْطُفْ بِنَا وَقَوِّنَا وَكُنْ لَّنَا   وَهَبْ لَنَا حُسْنَ الْخِتَامِ رَبَّنَا

Wal twouf binaa wa qaw-winaa wa koullanaa
wa hablanaa Housnal Khitaami Rabbanaa

58 وَصَلِّيَنْ عَلَى النَّبِي وَسَلِّمِ وَاقْضِ بِهِ حَاجَةَ كُلِّ مُسْلِمِ

Wa swalliyane 'alan-Nabii wa sallimi
waq-dwi bihi Haa-djata koulli mouslimi